ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК
НАРВСКИЙ КОЛЛЕДЖ
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА
«Учитель русского языка как иностранного»

Оксана Кирильченко

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ФИЛЬМ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РУССКОЙ РЕЧИ УЧЕНИКА-БИЛИНГВА НА УРОКЕ РКИ В ЭСТОНСКОЙ ГИМНАЗИИ: ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ К ФИЛЬМУ «ЗАВТРА НЕ УМРЕТ НИКОГДА: МУСОР ВЕЛИКИЙ… И УЖАСНЫЙ»

Магистерская работа

Научный руководитель:
младший лектор Людмила Николаева (MA)

НАРВА 2023

Kinnitus

Mina, Oksana Kyrylchenko, kinnitan, et olen ise kirjutanud selle magistritöö teemal: Populaarteaduslik dokumentaalfilm kakskeelse õpilaste vene kõne arendamise vahendina eesti gümnaasiumi vene keel võõrkeelena tunnis: filmi „Завтра не умрет никогда: мусор великий… и ужасный“ tundide tsükkel.

Oksana Kyrylchenko 14.05.2023

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Oksana Kyrylchenko (sünnikuupäev: 18.10.1973),

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose Populaarteaduslik dokumentaalfilm kakskeelse õpilaste vene kõne arendamise vahendina eesti gümnaasiumi vene keel võõrkeelena tunnis: filmi „Завтра не умрет никогда: мусор великий… и ужасный“ tundide tsükkel, mille juhendaja on Liudmila Nikolaeva,

1.1. reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2. üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace´i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas, 14.05.2023. a.

SUMMARY

The aim of the research - to create a theoretically based cycle of classes using the material from popular scientific documentary on ecology topic for bilingual pupils studying Russian as foreign language in gymnasium classes of a school with Estonian language of instruction.

Bilingual pupils study in Estonian and successfully master the state language by the time they finish school, but they have difficulties in improving their native Russian. Due to the near transition of schools to the Estonian language of instruction, there is an increased demand to develop high-quality, up-to-date methods of bilingual teaching, teaching aids aimed at supporting and developing of Russian language for bilinglual pupils in estonian school.

The first chapter presents an overview of the modern methods of working with audio-visual text on Russian as foreign language lessons. Special attention is paid to the audio-visual text as an effective tool for complex development of the student's speech.

In the second chapter portrait of a bilingual student in an Estonian school is described on the basis of research literature. This chapter also identifies «bottlenecks» in the development of bilingual students. It presents the results of a survey conducted among teachers of Russian as foreign language from gymnasiums of Tallinn and demonstrates analysis of educational and methodical materials for gymnasiums. Chapter also describes the lingua didactic potential of using popular scientific documentaries for the development of bilingual's Russian speech.

The third chapter describes the principles of creating a teaching and methodological complex for bilingual about work with a popular science documentary film.

In the appendix to the master's thesis author's educational materials for bilingual student are presented. These materials aimed at support and comprehensive development of Russian language in the Russian as foreign language lessons in a school with Estonian language of instruction.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 7
1. Обоснование выбора темы. 7
2. Цель и задачи работы. 11
3. Структура работы. 12
Глава 1. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ НА УРОКЕ РКИ 13
1. Текст как единица обучения. 13
2. Аудиовизуальный текст на уроке РКИ. 14
2.1. Принципы отбора видеотекстов. 16
2.2. Система пред-, при- и послетекстовых заданий. 17
2.3. Обучение видам речевой деятельности на материале аудиовизуального текста. 19
2.4. Преимущества и недостатки использования аудиовизуальных текстов на занятиях. 21
3. Выводы. 23
Глава 2. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РЕЧИ УЧЕНИКА-БИЛИНГВА В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ 25
1. Языковой портрет ученика-билингва в эстонской школе (на материале исследовательской литературы). 25
2. Использование аудиовизуальных текстов на уроках РКИ в гимназических классах эстонских школ. 28
2.1. Подготовка и проведение опроса учителей РКИ гимназических классов. 29
2.2. Результатов опроса учителей гимназической ступени обучения. 30
2.3. Выводы по результатам опроса. 38
3. Анализ учебных программ по РКИ и РКР для гимназической ступени обучения. 39
4. Анализ текстов в УМК по РКИ для гимназической ступени обучения. 40
4.1. Анализ текстов в УМК И. Мангус «Давай!» для эстонских гимназий. 41
4.2. Анализ УМК Т. Трояновой «Русский язык день за днем» (11 класс). 43

4.3. Анализ УМК Н. Замковой, И. Моисеенко «Продолжим знакомство…» (10 класс)..... 47
4.4. Выводы по результатам анализа УМК по РКИ для гимназических классов. 48
5. Лингводидактический потенциал аутентичных фильмов для развития русской речи ученика-билингва. 49
5.1. Документальный научно-популярный фильм в обучении языку. 50
6. Выводы. 54
Глава 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ К ЦИКЛУ ЗАНЯТИЙ ПО РАБОТЕ С ДОКУМЕНТАЛЬНЫМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫМ ФИЛЬМОМ. 55
1. Обоснование выбора фильма. 55
2. Учебный комплект рабочих материалов по работе с фильмом для билингва. 57
2.1. Рубрики и структура учебного комплекта. 57
2.2. Типы учебных заданий по развитию речи ученика-билингва. 58
2.2.1. Обучение аудированию. 58
2.2.2. Обучение чтению. 59
2.2.3. Обучение письму. 60
2.2.4. Обучение говорению. 61
2.2.5. Обучение лексике. 61
2.2.6. Обучение грамматике. 62
ЗАКЛЮЧЕНИЕ. 64
ЛИТЕРАТУРА 67
ПРИЛОЖЕНИЯ 71

ВВЕДЕНИЕ

1. Обоснование выбора темы.

В последнее десятилетие число двуязычных учеников в эстонских школах стремительно растет. Как показывают данные анкетирования 2019 года (Моисеенко, Мальцева-Замковая, Чуйкина, 2019) в школах с эстонским языком обучения количество двуязычных учащихся с русским языком домашнего общения варьируется от 2 до 16 человек в классе. Особенно много двуязычных учащихся в школах города Таллинна: в 2013–2014 гг. — 3,25% от общего количества учащихся школ с эстонским языком обучения (Моисеенко, Мальцева-Замковая, Чуйкина, 2019, с. 150).

Билингвизм — распространенное явление как в Эстонии, так и многих других странах мира, возникающее в силу влияния различных факторов: развития глобализации, миграционных процессов, изменений в сфере образования, сверхскоростной динамики изменения социокультурных условий, взаимопроникновение культур и языков в процессе длительного и непосредственного контакта.

Указанные факторы ложатся в основу типологии билингвизма. Среди прочих видов билингвизма (двуязычия) выделяют *уравновешенное двуязычие* (аддитивный билингвизм) и *заместительное двуязычие* (субтрактивное двуязычие). В первом случае ребенок, говорящий на языке национального большинства и освоивший второй язык, становится двуязычным, не теряя при этом качества владения родным языком, т. к. на родном языке говорит большая часть его окружения. Во втором случае ребенок, владеющий языком национального меньшинства как родным, по разным причинам вынужден изучать второй язык, на котором говорит значительная часть его окружения. При этом потенциальная опасность заключается в том, что усвоение второго языка может происходить за счет первого, т.е. на определенном этапе второй язык начинает превалировать над родным языком (языком национального меньшинства). Обычно двуязычными называют таких детей, у которых родной язык заменяется языком большинства (Файман, 2016).

Исследования показывают, что двуязычные дети в эстонских школах в большинстве своем представляют *заместительное двуязычие*. Значительную часть школьного дня дети с русским языком домашнего общения обучаются на эстонском языке, который в силу своей регулярности, универсальности использования становится

доминантным. Тем самым эстонский язык как ведущий язык обучения и общения со сверстниками постепенно замещает общение на родном языке в школьной среде (Файман, 2016).

Таким образом, билингвы успешно овладевают государственным языком к моменту окончания школы, однако испытывают значительные трудности в совершенствовании родной русской речи, что проявляется в ограниченности словарного запаса; отсутствии в речи фразеологических оборотов, пословиц и поговорок, устаревшей и малоупотребительной лексики; в низком уровне сформированности орфографических навыков; в отсутствии в понятийном аппарате учеников основных лингвистических терминов; во владении русским языком в пределах разговорного стиля; в низком уровне владения письменной речью и пр. (Файман, 2016).

В «Законе об основной школе и гимназии» (Põhikooli- ja gümnaasiumiseadus)[1] сказано, что учащимся — представителям национальных меньшинств — предоставляется право изучения родного языка в рамках специальной программы основной школы. При наличии не менее десяти ходатайствующих допускается создание группы по изучению родного языка национального меньшинства. На практике двуязычные учащиеся изучают РКИ в том же объеме, что и эстоноязычные ученики.

Двуязычные дети Эстонии обучаются в разноуровневом (смешанном) коллективе учащихся, и применяемые на уроках РКИ лингводидактические средства обучения не способны в полной мере удовлетворить запросы и потребности ученика-билингва. Разработка индивидуальной программы обучения для билингва в эстонской школе, специальная методическая поддержка, подготовка дополнительного комплекта учебных материалов, организация работы смешанного класса на уроке — довольно сложные, требующие взвешенных решений, больших временных затрат и усилий, задачи для учителя. Наблюдения показывают, что, как правило, учителя РКИ в своей педагогической деятельности придерживаются следующих тактик обучения билингвов родному языку:

- предлагают самостоятельное выполнение орфографических, грамматических упражнений, отобранных из учебников по РКР для определенной ступени обучения;

[1] Põhikooli- ja gümnaasiumiseadus. URL: https://www.riigiteataja.ee/akt/111032023074

- дают тексты — образцы русской литературы — для самостоятельного чтения с последующим выполнением комплекса заданий;
- назначают роль помощника учителя в классе;
- предлагают иную деятельность, не связанную с изучением русского языка (Файман, 2016).

Очевидно, что подобные виды работы на уроке, а также малое количество учебных часов РКИ (1–2 урока в неделю) лишают билингва возможности глубоко изучать систему родного языка и культуру и не развивают его речевых умений и навыков на должном уровне.

Вышеперечисленные факторы свидетельствуют о растущей потребности в разработке качественных, отвечающих современным требованиям методики билингвального обучения, учебно-методических комплексов, направленных на поддержку и развитие русской речи ученика. В свете принятого в 2022 году Министерством образования и науки Эстонии плана ускоренного перехода на эстонский язык обучения проблема обучения детей с русским языком домашнего общения стоит особенно остро.

Мы понимаем, что предлагаемая вниманию читателя магистерская диссертация не способна охватить весь круг проблем в области обучения родному языку детей-билингвов в эстонских школах, однако в данном исследовании мы бы хотели сфокусировать свое внимание на вопросе развития русской продуктивной устной и письменной речи билингва в рамках изучения предметов естественно-научного цикла (сквозные темы: «Окружающая среда и устойчивое развитие», «Здоровье и безопасность», «Ценности и мораль»). Полноценное владение родным языком предполагает, что говорящий/ пишущий свободно понимает сообщаемую ему устную/ письменную информацию из различных источников, распознает оттенки значений, подтекст, обобщает полученные сведения, бегло и четко излагает собственные мысли, аргументированно рассуждает о проблемах, касающихся различных сторон жизни человека, в т.ч. области науки, не испытывает значительных затруднений при выборе языковых средств.

Многочисленные наблюдения показывают, что, обучаясь на эстонском языке, учащиеся-билингвы не владеют на необходимом уровне общенаучной и узкоспециальной терминологией на русском языке по основным школьным дисциплинам: языку и литературе, биологии, химии, физике и пр. Как результат —

испытывают затруднения в понимании содержания текстов научного стиля, а также в употреблении научной лексики в продуктивной устной и письменной речи; не имеют возможности в полной мере приобщиться к многочисленным источникам научной мысли, опубликованным на русском языке, пополнять и развивать свои знания на родном языке в различных научных областях.

Одним из возможных путей решения проблемы, на наш взгляд, может стать разработка цикла занятий на основе короткометражного научно-популярного фильма на тему экологии для работы в аудитории учеников-билингвов гимназических классов школы с эстонским языком обучения.

Актуальность исследования заключается, во-первых, в том, что использование тематических короткометражных фильмов способно повысить мотивацию учеников к изучению родного языка, сделать процесс обучения ярче, увлекательнее. Во-вторых, научно-популярные короткометражные фильмы, адресованные широкому кругу зрителей, способствуют расширению кругозора, обогащают лексический запас посредством включения в речь общенаучной/узкоспециальной терминологии, снимают трудности восприятия текстов научного стиля, знакомят учащихся с авторитетными учеными в определенных областях знаний, построены на противопоставлении мнений, доказательствах и опровержениях научных гипотез, представляют результаты экспериментальных исследований и т. д. В-третьих, участники фильма являются образцами вербального и невербального коммуникативного поведения носителей русского языка. У учителя, использующего короткометражные фильмы на уроках РКИ, появляется возможность приблизить учебные ситуации к естественным ситуациям речевого общения, стимулировать речевую деятельность учащихся и мотивировать их к активной деятельности на уроке. В-четвертых, на основе видеотекста можно организовать как дифференцированную, так и интегрированную работу разноуровневых учеников, направленную на развитие всех видов речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо. В-пятых, короткометражный фильм удобен для работы в классе в рамках 3–5 занятий: небольшая продолжительность, сюжетная и композиционная простота, наличие страноведческой информации о современных реалиях российской действительности и др.

Новизна исследования состоит в разработке учебно-методического материала к циклу занятий по русскому языку на основе короткометражного научно-популярного фильма о проблемах экологии. Материалы занятий направлены на развитие устной и письменной речи, продуктивных и рецептивных лексических навыков научной речи учеников-билингвов гимназической ступени обучения эстонской школы.

2. Цель и задачи работы.

Цель магистерской работы — создание теоретически обоснованного цикла занятий на материале документального научно-популярного фильма для учеников-билингвов, изучающих РКИ в гимназических классах школы с эстонским языком обучения.

Для достижения поставленной цели в работе будут решаться следующие **исследовательские задачи:**

1) на основе анализа методической литературы описать основные принципы работы с аудиовизуальным текстом на уроке РКИ, в т.ч. в аудитории билингвов;
2) провести анкетирование полузакрытого типа среди учителей РКИ гимназической ступени школ Эстонии, работающих в разноуровневых (смешанных) классах, и проанализировать полученные сведения о работе с аудиовизуальным текстом на уроке РКИ;
3) проанализировать текстовый материал, содержащийся в учебно-методических комплексах по РКИ для 10-х классов школ Эстонии, и определить его объем, содержание, стилистическую принадлежность, а также оценить лингводидактический потенциал для развития речи ученика-билингва;
4) разработать принципы и критерии отбора материала документального научно-популярного фильма об экологии для учебно-методического пособия;
5) разработать систему заданий к документальному научно-популярному фильму, направленную на развитие устной и письменной продуктивной русской речи билингва.

Для решения поставленных задач используются следующие **методы:**

1) анализ методической литературы;
2) опрос полузакрытого типа для учителей;
3) анализ и обобщение результатов опроса;

4) анализ методической системы учебника.

3. Структура работы.

Магистерская диссертация построена с учетом специфики темы и поставленных исследовательских задач, состоит из введения, трех глав, выводов и резюме на эстонском языке.

Первая глава магистерской работы посвящена общим вопросам современной методики работы с аудиовизуальным текстом на уроке РКИ. В главе описываются принципы отбора видеотекстов, их лингводидактический потенциал, преимущества и недостатки видеотекста как средства обучения.

Во второй главе дается обобщенный языковой портрет ученика-билингва в эстонской школе (по материалам исследовательской литературы); представлены результаты опроса учителей РКИ гимназических классов эстонских школ г. Таллинна, в которых отражена существующая практика работы с аудиовизуальным текстом на уроке РКИ (регулярность использования, жанровое и тематическое разнообразие, организация работы и пр.) как с учениками-инофонами, так и билингвами; приводится анализ текстов УМК по РКИ для гимназической ступени обучения, описан лингводидактический потенциал документального научно-популярного фильма как средства развития русской речи ученика-билингва.

Третья глава посвящена описанию подготовки цикла занятий по работе с научно-популярным фильмом: отбор видеоматериала, типы учебных заданий, принципы организации работы ученика-билингва с материалом урока.

Глава 1. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ НА УРОКЕ РКИ

1. Текст как единица обучения.

Текст — основная методическая единица как в обучении языку (родному и иностранному), так и другим учебным дисциплинам в системе школьного образования.

Текстоцентрическая концепция обучения языку строится по схеме: коммуникативная задача — значение — форма. Согласно этой концепции, язык рассматривается как совокупность текстов разного характера, при этом сам текст одновременно является и единицей, и средством, и целью обучения. В текстах языковой материал предстает в его естественном функционировании и всегда отражает определенные ментальные особенности носителей данного языка (Егоркина, Петровская, 2016).

Текст (устный / письменный) как единица обучения может рассматриваться с двух сторон. С одной стороны, текст на уроке предлагается ученикам как готовый «продукт», т.е. созданный другим автором для чтения или прослушивания. С другой стороны, ученики сами порождают текст в процессе говорения или письма.

Спецификой современной методики преподавания иностранного языка, в т.ч. РКИ, является коммуникативная направленность обучения. Как отмечает Г. А. Золотова, « … лингвистика все увереннее приближается к признанию текста основным своим объектом. Ведь язык существует ради коммуникации, и осуществляется коммуникация в текстах… Все категории и элементы языка как части целого предназначены служить тексту. Каждой языковой единице, помимо формы и значения, присуще имманентное свойство — функция, тот способ, которым она служит построению коммуниката» (Золотова 2001, с. 108). Схожее мнение высказывает М. В. Всеволодова, определяющая текст «… как единственную форму существования нашей речи, единственную сферу функционирования предложения-высказывания. Характер текста предопределяет специфику функционирования слов и синтаксических конструкций» (Всеволодова, 2002, с. 15).

Сегодня текстоцентрический подход в обучении рассматривается в исследовательской литературе как наиболее эффективный для достижения целей коммуникативно-деятельностной методики преподавания языка.

В практике языкового обучения используются как учебные, так и аутентичные тексты: письменные, устные, аудиовизуальные. На начальном этапе обучения широко применяются учебные тексты, созданные для решения определенной методической задачи, а также аутентичные тексты различной степени адаптации. По мере повышения уровня языковой подготовки учащихся происходит постепенный переход к аутентичным неадаптированным текстам. К текстам подобного типа, например, относятся «… литературные, фольклорные, изобразительные музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения» (Кричевская 1996, с. 13).

В рамках нашего исследования основное внимание будет сосредоточено на аудиовизуальном (неадаптированном) тексте как средстве развития речи учащихся (инофонов и билингвов) на уроке РКИ.

2. Аудиовизуальный текст на уроке РКИ.

С точки зрения современной методики преподавания иностранного языка, в т.ч. РКИ, наиболее эффективным и перспективным средством обучения являются аутентичные аудиовизуальные тексты. Во-первых, такие тексты отличаются информативностью, наличием зрительно-слухового ряда, динамизмом изображения, представляют образцы реальной речевой практики и коммуникативного поведения носителей языка. Во-вторых, аудиовизуальный текст позволяет проводить учебную работу по основным видам речевой деятельности: аудированию, говорению, чтению и письму. В-третьих, включение аудиовизуальных текстов в урок способствует повышению мотивации учащихся, их активизации, создает определенные условия для самостоятельной работы (Даллакян, 2020).

Как отмечают исследователи (Аманов, 2018; Пореченкова, Волкова, 2015), аудиовизуальный текст в обучении развивает также различные стороны психической деятельности учащегося, прежде всего — внимание и память. Впечатления, полученные от увиденного на экране, требуют от зрителя постоянной ответной реакции, тем самым внимание учащегося удерживается на протяжении всего просмотра (Аманов, 2018). Для понимания содержания видеотекста учащемуся нужно прилагать определенные усилия и, как результат, непроизвольное внимание переходит в произвольное, а интенсивность последнего положительно влияет на процесс запоминания (Пореченков, Волкова, 2015).

Использование аудиовизуальных текстов комплексно решает проблему формирования коммуникативной компетенции на разных уровнях. Е. А. Пепеляева выделяет следующие уровни:

1) **общеобразовательный** (наличие сведений о специфике речевого общения носителей языка, фоновые знания, названия предметов быта, семантизация социокультурных явлений и этикетных форм;
2) **воспитательный** (сопоставление особенностей иной культуры с родной, воспитание путем создания проблемных ситуаций);
3) **практический** (адекватное применение языковых средств в соответствии с целями, местом, временем общения, статусом собеседника и т. д.);
4) **развивающий** (формирование языковой догадки, логики; стимулирование интереса, наблюдательности, внимания, эмоций; развитие умения обобщать увиденное; повышение мотивации изучения языка и культуры) (Пепеляева, 2014, с. 690-691).

Рассматривая дидактический потенциал применения на занятиях аудио- и видеотекстов, Константинова О. В. отмечает, что аудиовизуальный текст в полной мере демонстрирует принцип наглядности, который предусматривает не только опору на зрение, но и на слух. Чем большее количество органов чувств принимает участие в восприятии какого-нибудь впечатления, тем прочнее оно закрепляется в памяти ученика (Константинова, 2017). Физиологи и психологи объясняют это положение тем, что все органы чувств человека взаимосвязаны. Экспериментально доказано, что если человек получает информацию одновременно с помощью зрения и слуха, то она воспринимается более обостренно по сравнению с той информацией, которая поступает только через посредство зрения или только через посредство слуха (Константинова, 2017).

Следует также учитывать роль контекстности при восприятии иноязычной речи на слух. Именно видеоряд служит тем контекстом, который облегчает процесс восприятия звучащей речи. Научно доказано, что человек, слушая, запоминает около 15% поступающей звуковой информации. При визуальном восприятии усваивается 25% увиденного. Когда человек одновременно слушает и смотрит, то в его памяти остается примерно 65% всей транслируемой информации. Эффективность применения аудиовизуального текста в обучении объясняется тем, что в процесс

восприятия, кроме органов слуха, вовлечены органы зрения, через которые человек получает основную долю информации. Таким образом, аудиовизуальный текст способствует более интенсивному запоминанию: он дает обучающемуся одновременно речевую и визуальную информацию и оказывает определенное эмоциональное воздействие (Константинова, 2017).

На уроке РКИ учитель выбирает те средства развития коммуникативных навыков, речевых умений учащихся, которые отвечают поставленным цели и задачам обучения. По нашему мнению, применение на занятиях аудиовизуальных текстов позволяет учителю быстрее и эффективнее достигать желаемых результатов, оптимизировать учебный процесс, сделать его более ярким и эмоционально насыщенным.

2.1. Принципы отбора видеотекстов.

Выбор видеотекста для занятия — непростая задача для преподавателя. На сегодняшний день существует огромное количество видеоматериалов, имеющих лингводидактический потенциал в обучении и отвечающих различным учебным целям и задачам. От того, насколько методически правильно выбран материал к уроку и определена система заданий, во многом зависит результативность его применения.

Прежде всего содержание видеотекста должно отвечать изучаемой на уроке теме. Также учителю необходимо оценить текст с позиции его ценности как источника лингвистической и экстралингвистической информации, учитывать обучающий и мотивационный потенциал видеоматериала, который должен отражать актуальную российскую лингвокультурную действительность, затрагивать гуманитарную проблематику и универсальные вопросы современного мирового сообщества. Следует избегать видеосюжеты, пропагандирующие войну, жестокость, насилие, расовую, национальную, религиозную, классовую и др. нетерпимость, содержащие табуированную лексику, жаргонизмы, просторечия (Мельник, Руссу, 2021).

При отборе видеоматериала к уроку учитель может руководствоваться следующими методическими рекомендациями:

- соответствие текста уровню языковой подготовки учащихся;
- связь демонстрируемого материала с изучаемой темой;
- продуманность включения видео в определенный этап урока;

- обеспечение комфортных условий для просмотра;
- продуманность пояснений (комментариев) учителя во время демонстрации видеоматериала (Даллакян, 2020).

Работа с видеотекстом должна преследовать конкретную цель и иметь четкую структуру, т. е. представлять собой систему упражнений, направленную на развитие различных языковых и речевых навыков учащихся.

Для организации урока с применением видеотекста учителю следует четко продумать каждый этап. Во-первых, заранее ознакомиться с содержанием фильма, определить его дидактическое значение, соответствие изучаемой теме. Во-вторых, необходимо продумать вступительный комментарий, отражающий особенности содержания и структуры фильма, а также вопросы и систему заданий, направленных на усвоение демонстрируемого материала (Воробьева, Батурина, 2011).

Предпочтительнее включать в урок небольшие по продолжительности видеотексты: от 30 секунд до 5–10 минут. Такая длительность демонстрации видео обеспечивает работу группы в течении оставшегося времени урока. Если в фильме много статических сцен и диалогов, имеет смысл разбить его на смысловые фрагменты и работать с каждой частью отдельно (Храмченко, 2021). Полную версию фильма для просмотра можно предложить учащимся в качестве домашнего задания.

В целом, принципы отбора видеотекстов к уроку должны быть довольно гибкими, учитывать конкретные потребности учащихся, уровень их языковой подготовки, круг интересов, ранее полученный опыт, степень мотивации в обучении и пр. Успешность обучения во многом зависит от того, насколько тщательно учителем продуман учебный материал к уроку.

2.2. Система пред-, при- и послетекстовых заданий.

В методической литературе по обучению иностранному языку, в т. ч. РКИ (Е. Н. Соловова, Е. И. Пассов, О. Д. Митрофанова, В. Г Костомаров, А. Н. Щукин, Е. А. Кривонос, Е. Н Барышникова, Н. Н. Самчик, Д. Д. Дмитриева и др.), представлена трехчастная структура работы с аудиовизуальным текстом:

1) преддемонстрационный (предтекстовый);
2) демонстрационный (притекстовый);
3) последемонстрационный (послетекстовый).

Каждый из этапов преследует конкретную цель, определяющую круг предлагаемых заданий (Самчик, 2019).

Преддемонстрационный (предтекстовый) этап направлен на подготовку учащегося к эмоционально-логическому восприятию видеотекста, повышению интереса к изучаемому материалу; содержит задания, направленные на снятие трудностей лексико-грамматического характера; включает описание языковых явлений, необходимых для понимания содержания текста. В задания первого этапа могут входить вопросы для учащихся, связанные с обсуждаемой темой. Также можно предложить учащимся догадаться о содержании видео по нескольким кадрам и т. п. (Самчик, 2019).

На демонстрационном (притекстовом) этапе происходит непосредственный просмотр фильма (или отдельных его фрагментов). Среди методистов нет единого мнения о количестве предъявлений видеоматериала и членении его на отдельные фрагменты. Количество демонстраций может варьироваться от 1 до 3 раз. В решении этого вопроса учителю прежде всего следует руководствоваться сложностью предъявляемого к просмотру видеотекста и уровнем языковой подготовки учащихся. Нежелательно часто прерывать показ видео, чтобы не отвлекать внимание учащихся от сюжетной линии, в то же время следует контролировать ее понимание (Мельник, Руссу, 2021).

Задания второго этапа работы с аудиовизуальным текстом направлены на адекватное восприятие материала на языковом и социокультурном уровнях. Четко сформулированная задача, которую учащимся следует решить в ходе просмотра видео, способствует более эффективному восприятию текста. Например, учащимся предлагаются задания на поиск , заполнение пропусков в тексте при просмотре видео и пр. Один и тот же фрагмент можно предъявлять несколько раз, но с новой установкой. Прерывая просмотр, учитель может просить учеников догадаться о том, как будет дальше развиваться сюжет, а затем проверить правильность их предположений. Еще один из известных приемов работы с видеорядом стоп-кадр (просмотр изображения без звука, когда ученики сами озвучивают фрагмент). Последующая демонстрация этого же фрагмента проводится уже со звуком с целью контроля понимания увиденного в фильме. Эффективно также прослушивание звукоряда без изображения с целью прогнозирования, например, внешнего вида

героев фильма, их возраста, места событий и т. п. и другие виды работы (Самчик, 2019). Выполнение такого рода упражнений, часто перерастающих в небольшую дискуссию, помогает выявить национально-культурные особенности восприятия тех или иных фактов, событий, реалий, показанных в видеосюжете.

Последемонстрационный (послетекстовый) этап работы с видеотекстом включает задания двух типов: 1) контроль понимания содержания; 2) выполнение творческих заданий. На данном этапе повторяются и отрабатываются наиболее важные речевые конструкции и речевые блоки, содержащиеся в тексте, предлагаются задания на драматизацию, придумывание продолжения, объясняются характер и поступки героев, закрепляются коммуникативные приемы, встретившиеся в видеосюжете и т.д. Учащиеся соотносят увиденное с ситуациями из собственной жизни, обсуждают социокультурные особенности, которые заметили в фильме, анализируют культурные сходства и различия (Самчик, 2019). Также можно предложить ученикам проблемные или информационные тексты по той теме, которая затронута в видео, обсудить содержание, подготовить краткий пересказ сюжета (в зависимости от этапа обучения языку) (Дмитриева, 2021).

Работа с видеотекстом может быть продолжена и вне урока: например, чтение и обсуждение комментариев к видео в интернете, прослушивание саундтрека к фильму и т.п. Для раскрытия творческого потенциала учащихся могут быть предложены задания на написание эссе, рецензии, сценария к фильму, создание собственного видеоролика с использованием саундтрека и т.д. (Мельник, Руссу, 2021).

Детально продуманное деление работы с видео на отдельные этапы способствует эффективности изучения языка, раскрывает широкие возможности для совершенствования речевых навыков и умений.

2.3. Обучение видам речевой деятельности на материале аудиовизуального текста.

Аудиовизуальный текст как средство обучения позволяет проводить работу по развитию основных видов речевой деятельности: рецептивных (аудирование, чтение) и продуктивных (говорение, письмо).

Аудирование. Звуковой ряд, сопровождающий видео, способствует развитию фонематического слуха, аудитивных умений учащегося, учит распознавать речь

говорящего в естественных коммуникативных условиях (например, адиоряд включает в себя уличный шум, посторонние голоса, музыкальное сопровождение и прочие помехи). Безусловно, процесс понимания аудиовизуального текста облегчается за счет наличия визуальных опор, таких как жестикуляция говорящего, его мимика, внешний вид, место коммуникации и т.п.

Чтение. Этот вид речевой деятельности связан с распознаванием информации, закодированной графическими знаками. Чтение расшифрованной звукозаписи и выполнение комплекса заданий к тексту способствуют развитию умений и навыков чтения, закреплению звуковых и речевых образцов, синтаксических конструкций, пониманию содержания текста и его запоминанию для дальнейшего использования. В качестве заданий по работе с расшифровкой записи ученикам может быть предложено чтение по ролям, выборочное чтение вслух, чтение фрагментов текста с различной интонацией, чтение от другого лица и т.п.

Говорение. Многократное предъявление аудиовизуального текста позволяет закрепить у учеников актуальные языковые и речевые конструкции. Сам текст становится основой для создания системы упражнений (продуктивного и репродуктивного характера) по развитию навыка говорения: описание увиденного, дискуссия, высказывание предположения, ответы на вопросы, составление диалога и т.п.

Письмо. В качестве заданий, направленных на развитие навыков репродуктивной и продуктивной письменной речи учащихся, можно предложить следующие виды работ: ответы на вопросы, сочинение по теме, конспектирование со слуха, перевод, отзыв к видео и пр.

Как отмечает Л. В. Макарова, при работе с видеотекстом у учащегося формируются следующие виды умений:

- рецептивные умения (восприятие услышанного, распознание уже знакомого, поиск);
- репродуктивные умения (копирование образцов, воспроизведение услышанного);
- реконструктивные или компенсаторные умения (использование синонимов, перефразирование, изменение синтаксической структуры текста);

- продуктивные умения (передача содержания текста, его творческое интерпретирование);
- рефлексивные умения (анализ, оценка, обобщение, систематизация полученной аудиовизуальной информации);
- коммуникативные умения (осознанный отбор языковых средств для осуществления общения, участие в коллективных дискуссиях, обсуждениях, адекватное понимание и воспроизведение устной и письменной речи, создание собственных связных высказываний) (Макарова, 2015).

Видео является важным и эффективным средством для формирования языковой и коммуникативной компетенции учащихся, однако нельзя забывать и о трудностях использования такого вида работы.

2.4. Преимущества и недостатки использования аудиовизуальных текстов на занятиях.

Применение видео на уроке языка обладает большим методическим потенциалом. Наблюдения показывают, что большинство учащихся легче воспринимает зрительную информацию, чем слуховую. На начальном этапе обучения ученики уже способны распознавать интонационные конструкции, свойственные носителям изучаемого языка, артикуляцию звуков. Систематическая работа с аутентичным текстом готовит учащегося к реальным ситуациям общения, снимает напряжение перед неадаптированной беглой речью, способствует развитию лингвистической, коммуникативной и социокультурной компетенций. Речь различных дикторов, отличная от привычной речи учителя, дает представление об индивидуальных особенностях звучания голосов, манере вести разговор.

С помощью аудио- и видеоряда учителю легче объяснять смысл некоторых языковых явлений, т.к. иллюстрации в учебнике не всегда могут в полной мере отразить значение того или иного слова, представить ту или иную ситуацию общения, участников коммуникации и т.п.

На основе анализа методических работ и собственной практической деятельности Н. Н. Самчик выделяет преимущества использования аутентичных видеоматериалов

в процессе обучения иностранным языкам. Исследователь отмечает, что аудиовизуальный текст:

- представляет собой реальную, а не учебную речевую ситуацию;
- способствует погружению в языковую среду;
- предоставляет возможность для обучения навыкам невербального общения в культуре страны изучаемого языка;
- способствует эффективному развитию навыков аудирования иноязычной речи;
- создает условия для развития лексических и грамматических навыков в актуальных сферах общения на «живом» материале;
- способствуют развитию различных психических процессов таких, как память, внимание, механизмы языковой догадки и вероятностного прогнозирования;
- эффективно развивает социокультурную компетенцию учащегося, расширяет его фоновые знания о стране изучаемого языка;
- предоставляет материал для различного рода ролевых игр, развития коммуникативной компетенции;
- оказывает эмоциональное воздействие на обучаемых, удовлетворяет их любознательность, вовлекает в процесс обучения;
- повышает мотивацию учащихся к обучению, т.к. они наблюдают практическое применение изучаемого языка в реальных ситуациях повседневного общения;
- способствует созданию благоприятной психологической атмосферы во время урока;
- снимает страх перед естественной коммуникацией вне аудиторных занятий (Самчик, 2019).

Видеофильм является необходимым средством аудиовизуальной наглядности при обучении языку, т.к. активизирует два канала восприятия информации: зрительный и слуховой. Можно отметить, что аутентичные видеоматериалы дают возможность постичь этнокультурные особенности страны изучаемого языка и сравнить их со своеобразием родной культуры, поведением людей в различных ситуациях межкультурного взаимодействия (Самчик, 2019).

Как отмечает Е.А. Храмченко, по сравнению с видеоматериалом, применяемым на уроке языкового обучения, аудирование в чистом виде (т.е. воспроизведение звукоряда) дает учащемуся меньше информации и не может считаться полноценной заменой работе с аудиовизуальным текстом (Храмченко, 2021).

Однако, учителю также нужно принимать во внимание недостатки использования аутентичного видеоматериала в обучении иностранным языкам (большое количество незнакомых слов в звучащем тексте, быстрый темп речи, недостаточная четкость артикуляции говорящих, и пр.), которые затрудняют понимание содержания. Также в демонстрируемых сюжетах могут быть представлены ситуации, непонятные для представителей иноязычной культуры. В этом случае необходима предварительная подготовка учащихся к просмотру, дополнительный страноведческий комментарий со стороны учителя, иначе использование таких видеоматериалов не может обеспечить положительного обучающего эффекта (Бегунова, 2014).

Не менее важен вопрос отбора материала к уроку. Работа с аутентичным видеофильмом требует достаточно высокого уровня языковой подготовки учащихся, поэтому чаще такой вид работы применяют на среднем и продвинутом этапах обучения иностранному языку. Безусловно, использование аутентичного видеофильма в определенном объеме может проходить и на начальном этапе обучения, таким образом учащиеся имеют возможность быстрее адаптироваться к иноязычной культуре, овладеть моделями поведения в типичных ситуациях речевого общения, свойственных культуре изучаемого языка (Самчик, 2019).

3. Выводы.

Текст является основной методической единицей обучения. В практике преподавания иностранного и родного языков текстоцентрическая концепция обучения рассматривает язык как совокупность текстов (устных и письменных). С точки зрения современной методики преподавания иностранного языка, в т.ч. РКИ, наиболее эффективным средством обучения и комплексного развития речи учащихся являются аутентичные аудиовизуальные тексты, позволяющие учителю достигать оптимальных результатов обучения в более короткие сроки.

Использование аудиовизуального текста имеет ряд преимуществ по сравнению с печатным и аудиотекстом, т.к. в полной мере реализует принцип наглядности,

активизирует два канала восприятия информации (зрительный и слуховой), способствует развитию основных видов речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение, письмо), дает возможность постичь этнокультурные особенности страны изучаемого языка.

Работа с аудиовизуальным текстом на уроке РКИ, как и с другими типами текстов, требует продуманной системы заданий, соблюдения общих методических принципов организации этапов работы, взвешенного подхода к вопросу выбора материала к занятиям (соответствие цели и задачам урока, установленным критериям отбора видеотекстов, целесообразность применения в конкретной аудитории учащихся).

Глава 2. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РЕЧИ УЧЕНИКА-БИЛИНГВА В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ

1. Языковой портрет ученика-билингва в эстонской школе (на материале исследовательской литературы).

Исследованиям языковой личности ученика-билингва в Эстонии посвящены работы многих авторов: И. Моисеенко, Н. Замковая (2009, 2015, 2018), К. Фролова (2019), Е. Топс (2020), И. Файман (2014), А. Рохтла (2017), М. Покиньчереда (2011), А. Прит (2019), О. Белова (2022) и др. Такой интерес обусловлен возрастающим год от года количеством детей с русским языком домашнего общения, получающих образование в эстонских школах. Статистические данные показывают, что если в 2008/2009 гг. количество билингвов в эстонских школах составляло 3,1%, то в 2018 году это число увеличилось до 8% от всех учащихся страны (Моисеенко, Мальцева-Замковая, 2018). Очевидно, что в связи с принятым в 2022 г. Министерством образования и науки Эстонии планом ускоренного перехода всех образовательных учреждений на эстонский язык обучения, изучение языковой личности билингва не потеряет своей актуальности еще долгое время.

И. Моисеенко, Н. Мальцева-Замковая, Н. Чуйкина описывают языковую личность «как человека, который реализует себя в речевой деятельности: при этом в ней проявляется национальный характер и индивидуальные особенности» (Моисеенко и др., 2019, с. 153). В речевой деятельности языковой личности выражаются его знания, представления и определенный жизненный опыт. «Языковая личность включает в себя как постоянную составляющую, в которой она соотносится с национальным характером (языковой тип, систему вербально-семантических ассоциаций, картину мира, устойчивые коммуникативные черты), так и индивидуальные особенности» (Замковая и др., 2011, с. 135).

В работах И. Моисеенко и Н. Замковой описаны результаты исследования письменной речи учащихся-билингвов, получающих образование в эстонских школах. В 2009-м, 2015-м и 2018-м гг. авторы исследования анализировали письменные творческие работы учеников-билингвов — участников республиканской олимпиады по русскому языку как иностранному (2007/2008, 2008/2009 и 2012/2013

учебные годы), а также работы выпускников гимназий, сдававших экзамен по русскому языку в те же годы. Всего было проанализировано 500 письменных текстов и 2000 сочинений. Исследователи пришли к выводу, что причиной большого количества ошибок является недостаточное овладение учащимися родным (русским) языком (Моисеенко, Замковая, 2015). Авторы отмечают многочисленные факты нарушения норм русского литературного языка в речи двуязычных учащихся практически на всех языковых уровнях. В частности, описаны ошибки в сфере слово- и формообразования, грамматические, пунктуационные. На уровне фонетики также присутствуют некоторые отступления от акцентологических норм (Моисеенко, Замковая, 2018). Респонденты, принявшие участие в исследовании, признают, что письменная речь является для них актуальным видом речевой деятельности, т.к. часто возникает необходимость создания письменных текстов в определенных сферах общения: написание СМС-сообщений, бытовых записок, электронных писем, переписка в чатах, на интернет-форумах (Замковая и др., 2019).

В работах И. Моисеенко, Н. Замковой также представлены исследования устной речи носителей русского языка в Эстонии. Авторы отмечают высокую частотность ошибок в постановке ударения (например, *собра́ла* вместо *собрала́*); нарушения синтаксиса, несвойственный русскому языку порядок слов, неверное употребление разговорных конструкций (*обмен опыта* вместо *обмен опытом*) (Моисеенко, Замковая, 2009, с. 128). Исследователи видят причины «потери» русского языка во влиянии государственного языка, на котором ученики получают основное и среднее образование, в ограниченности сфер употребления русского языка (преимущественно представлен в бытовой сфере), изучении родного языка в рамках уроков РКИ или вовсе отсутствие его изучения (Моисеенко, Замковая, 2009).

В 2013 г. А. Прит было проведено исследование среди учащихся 12–16 лет, обучающихся в школах с разными моделями языкового обучения: изучение русского языка в русской школе, в русской школе с углубленным изучением эстонского языка и в эстонской школе. В ходе исследования было установлено, что обучение полностью на неродном языке приводит к затруднениям в определении самоидентификации учащихся, а также к снижению уровня владения родным (русским) языком. Учащиеся-билингвы эстонских школ предпочитают использовать эстонский язык во всех сферах общения. Практически все учащиеся эстонской школы отмечали хорошее

владение устной речью, но недостаточное владение письменной, а также указывали на незнание грамматики. 44% опрошенных выразили желание лучше узнать культуру и традиции русского народа (Прит, 2014).

И. Э. Файман отмечает, что двуязычные дети, получающие образование в эстонских школах, представляют собой *заместительное двуязычие*. Владение русским языком этой группы учеников, по результатам исследований, отличается такими признаками, как: ограниченный словарный запас; отсутствие в речи фразеологизмов, пословиц, поговорок, устаревшей и нечастотной лексики; практически полное отсутствие орфографических умений; отсутствие в понятийном аппарате учеников лингвистических терминов; затруднения при выражении своих мыслей; владение русским языком в пределах разговорного стиля; слабые навыки письменной речи; скудные сведения о русской истории и культуре (Файман, 2014). Автор видит причину недостаточного уровня владения русским языком учащимися-билингвами в низкой мотивации (или даже ее потере) изучения родного языка, которая, в свою очередь, возникает из-за отсутствия системной организации обучения школьников-билингвов (Файман, 2014).

В магистерской диссертации студентки Нарвского колледжа Тартуского университета Т. Феофановой, защищенной в 2022 году, также представлены интересные результаты исследования речи учеников-билингвов. Целью исследования было выявление типичных языковых затруднений, которые испытывают в письменной речи учащиеся-билингвы гимназической ступени обучения, получающие образование на эстонском языке. Количественный и качественный анализ письменной речи учащихся-билингвов позволил сделать следующие выводы: учащиеся-билингвы допускают ошибки на всех уровнях языковой системы (орфографические и графические, синтаксические и пунктуационные, а также стилистические ошибки); больше половины учащихся-билингвов (55%) допускают ошибки выше среднего показателя ошибок; наиболее уязвимым по количеству допускаемых ошибок жанром письменной речи является мотивационное письмо (Феофанова, 2022).

По мнению Т. Феофановой, основными причинами орфографических и графических ошибок, встречающихся в письменных текстах билингвов, являются низкий уровень знаний правил орфографии русского языка, невнимательность при письме, влияние эстонского языка, в следствие чего происходит смешивание одинаковых по

начертанию букв русского и эстонского алфавита. Появление ошибок в падежном управлении обусловлено незнанием правил управления, невнимательностью, наличием в эстонском языке разветвленной падежной системы, тогда как для русского языка характерно употребление более 180 предлогов с падежными формами. Причиной пунктуационных ошибок предположительно является несовпадение пунктуационных норм русского и эстонского языков, недостаточное внимание к правилам русской пунктуации на уроках русского языка как иностранного. Стилистические ошибки возникают по причине отсутствия образцов грамотной речи в повседневной жизни учащихся вне школы (Феофанова, 2022).

Анализируя научные труды предшественников, мы пришли к выводу, что ряд проблем в изучении родного (русского) языка билингвами в школах Эстонии обусловлен трудностями как мотивационного (не все учащиеся имеют высокий уровень заинтересованности в изучении родного языка), так и методического характера (отсутствие специальной программы и учебных материалов, учитывающих потребности билингвов).

Наблюдения показывают, что ученики-билингвы, получающие образование в эстонских школах, владеют эстонским языком на более высоком уровне, русский язык преимущественно используется в бытовой сфере общения, что доказывает назревшую необходимость в разработке учебных материалов, направленных на комплексное развитие русской речи билингвов.

2. Использование аудиовизуальных текстов на уроках РКИ в гимназических классах эстонских школ.

Аудиовизуальный текст не раз становился предметом исследований в области методики преподавания иностранных языков, в т.ч. РКИ. В 2020 году студенткой Колледжа иностранных языков и культур Тартуского университета И. Маасикас была защищена магистерская диссертация по теме «Работа с видеотекстом на уроках РКИ: опыт создания методического пособия для гимназической ступени обучения» (2020). В рамках исследования И. Маасикас проводила опрос среди учителей РКИ гимназической ступени обучения эстонских школ с целью получить представление о регулярности использования ими видео на уроках, объеме и жанровых характеристиках видеофрагментов, методах работы, используемых учебниках.

Полученные результаты опроса свидетельствуют о том, что респонденты регулярно (несколько раз в неделю) демонстрируют на уроке видео, придерживаясь традиционной методики работы с текстом (пред-, при- и послетекстовый этапы). Более 80% учителей РКИ отдают предпочтение жанру мультипликационного и художественного фильмов, далее по популярности следуют новостные и юмористические передачи. Документальные фильмы используют всего 4,2 % опрошенных. Также был определен круг наиболее востребованных учебников РКИ: 41,7 % респондентов применяют на занятиях учебник Т. Трояновой «Русский язык день за днем»; 20,8 % — учебник И. Мангус «Русский язык: быстро и успешно!»; 9,3 % — Н. Замковой, И. Моисеенко «Продолжим знакомство…». Выбор учебников обусловлен доступностью и успешностью их применения для развития навыков говорения и чтения, эффективностью в развитии навыков продуктивного письма, системным подходом к работе над грамматикой и лексикой. Лишь 25% опрошенных учителей считают, что используемый учебник эффективен в развитии навыков аудирования (Маасикас, 2020).

2.1. Подготовка и проведение опроса учителей РКИ гимназических классов.

Вслед за предшественником нами было принято решение провести опрос среди учителей РКИ гимназической ступени обучения города Таллинна, работающих в монолингвальных и/или билингвальных аудиториях учащихся, и сравнить результаты с результатами И. Маасикас. Целью опроса являлось получить представление о сложившейся практике использования аудиовизуального текста на уроке РКИ, в том числе при работе с учениками-билингвами.

Письменный опрос полузакрытого типа (включены варианты ответа «другое») состоит из 16 вопросов, объединенных в 5 блоков:

1. характеристика участников опроса;
2. характеристика учащихся в гимназических классах;
3. учебные пособия по РКИ на гимназической ступени обучения;
4. использование видео на уроках РКИ в гимназических классах;
5. характеристика аудиовизуальных текстов, применяемых на уроке РКИ в гимназических классах.

В ответах на вопросы первого блока респонденты указывали стаж работы учителем РКИ и классы гимназической ступени, в которых они преподают.

Второй блок содержал вопросы о целевом уровне изучения РКИ в классах, количестве учащихся, в т.ч. количестве учеников-билингвов.

В третий блок были включены вопросы о дидактических пособиях, в т.ч. нас интересовали учебные пособия, применяемые для работы с учениками-билингвами на уроке РКИ.

В четвертом блоке представлены вопросы об использовании видео на уроках РКИ в гимназических классах: частота использования, причины, препятствующие использованию аудиовизуальных текстов на уроке.

В пятый блок были включены вопросы о жанрах видеотекстов на уроках РКИ, тематике, длительности, количестве предъявлений. Также мы просили респондентов указать, испытывают ли они потребность в методическом материале по работе с видеотекстом на уроках РКИ.

Электронный опрос был создан на платформе Google и вместе с сопроводительным письмом, объясняющим цель проведения исследования, в конце 2022 года был направлен 115 учителям РКИ школ города Таллинна (электронные адреса учителей были найдены на официальных сайтах школ Таллинна). Нами было получено 14 ответов респондентов, что, безусловно, не является репрезентативной выборкой, однако дает возможность получить некоторое представление о сложившейся практике использования аудиовизуального текста на уроке РКИ в монолингвальном и смешанном классах.

2.2. Результатов опроса учителей гимназической ступени обучения.

1) Характеристика участников опроса.

Участники опроса имеют различный по продолжительности опыт работы в качестве учителей РКИ. Большая часть респондентов имеют стаж свыше 20 лет — 57,1% (8 респондентов); от 15 до 20 лет — 0% (ни один респондент); от 10 до 15 лет — 7,1% (1 респондент); от 5 до 10-ти лет —28,6% (4 респондента); 5 лет и менее — 7,1% (1 респондент) (см. *Рисунок 1*).

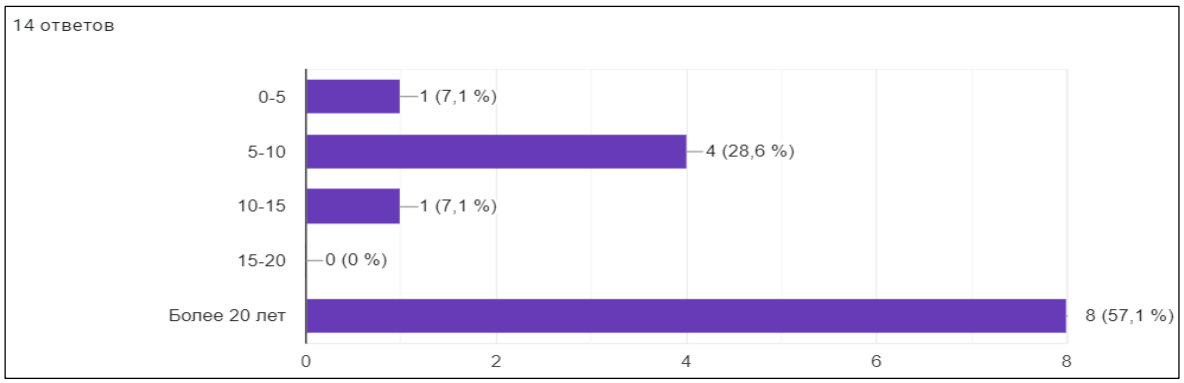


Рисунок 1. Стаж работы респондентов учителем РКИ.

Участники опроса преподают в 10 классах — 92,9% (13 респондентов); в 11 классах — 92,9% (13 респондентов); в 12 классах — 71,4% (10 респондентов) (см. *Рисунок 2*).

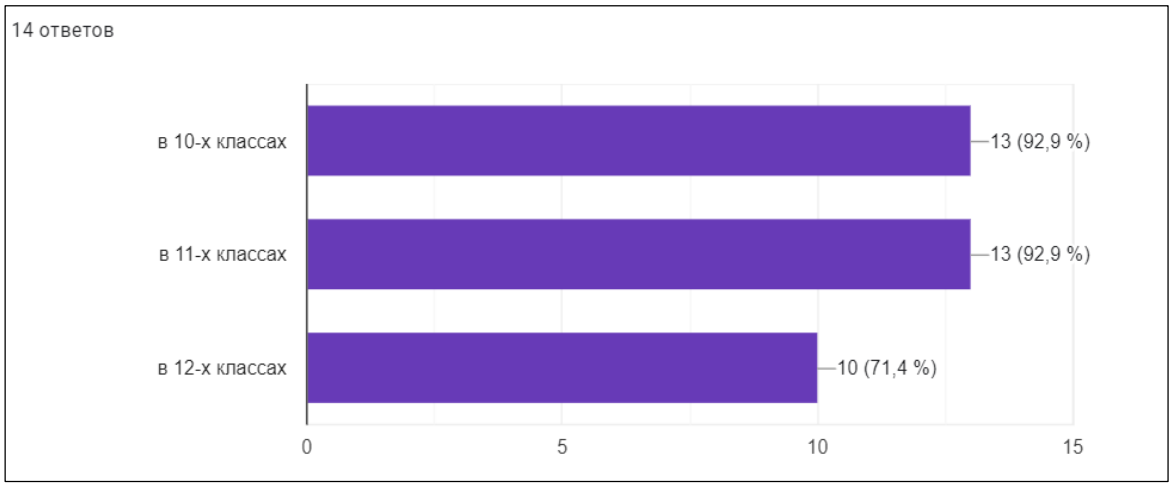


Рисунок 2. Классы гимназической ступени, в которых преподают участники опроса.

2) Характеристика учащихся.

Целевой уровень владения РКИ учащимися — от А1 до С1. Наибольшее количество учеников имеют целевой уровень В1 — 78,6% (11 учеников); уровень А2 — 64,3% (9 учеников); уровень В2 — 35,7% (5 учеников); уровень С1 — 14,3% (2 ученика) (см. *Рисунок 3*).

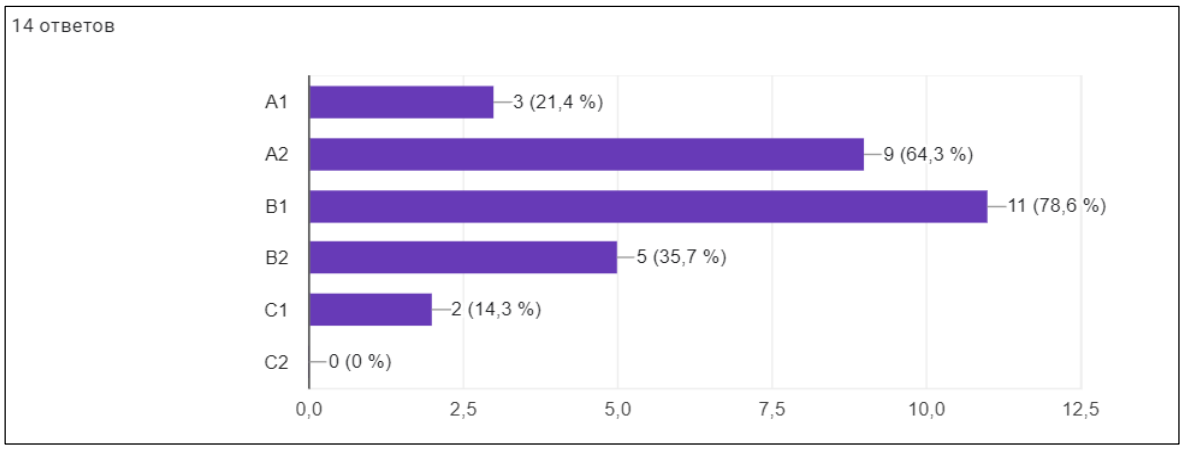


Рисунок 3. Целевой уровень владения РКИ учащихся.

Количество учащихся в классах варьируется от 3 до 30 человек. В среднем наполняемость классов от 10 до 18 учеников (см. *Рисунок 4)*.

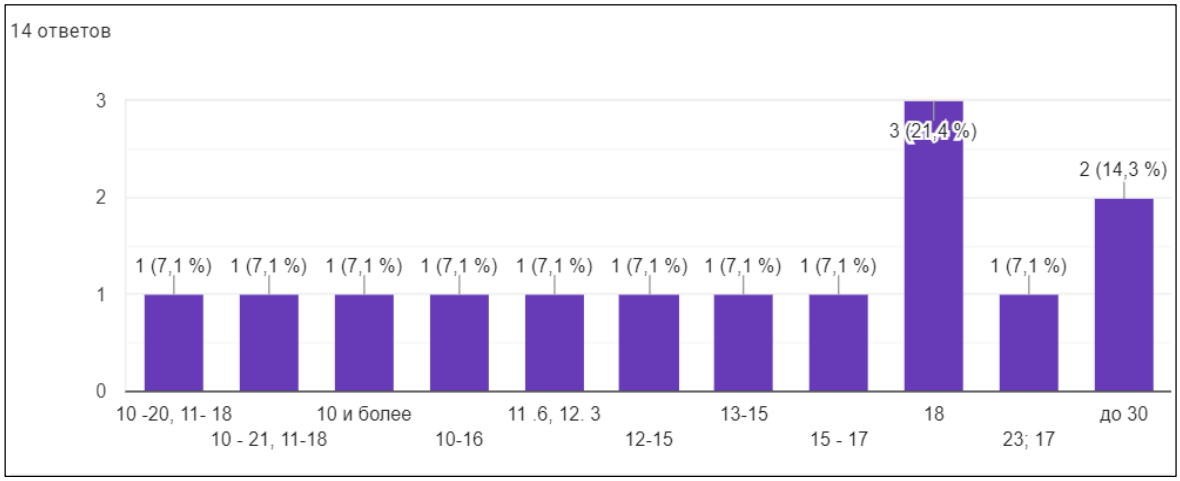


Рисунок 4. Количество учеников в классах.

85,7% респондентов (12 человек) обучают учеников-билингвов; 14,3% респондентов (2 человека) не работают с билингвами (см. *Рисунок 5)*.

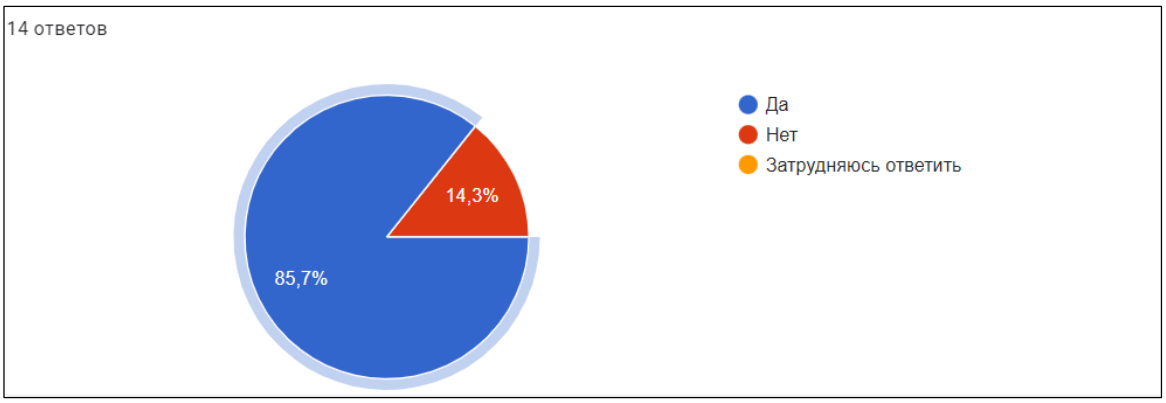


Рисунок 5. Количество учителей, в классах которых обучаются ученики-билингвы.

Количество учеников-билингвов (русский язык как один из языков семейного общения) в классах варьируется от 1 до 16 человек (см. *Рисунок 6*).

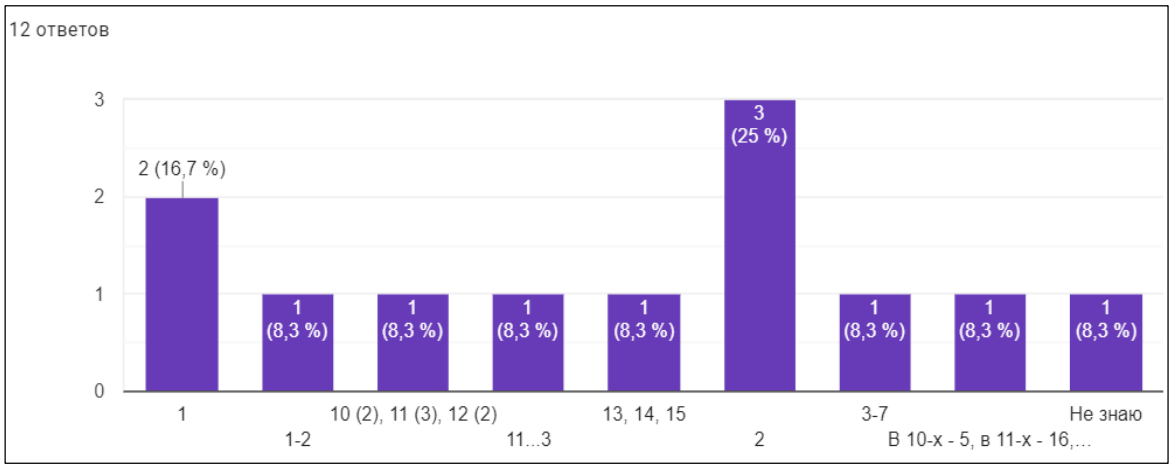


Рисунок 6. Количество учеников-билингвов в гимназических классах.

3) Учебные пособия учебники по РКИ на гимназической ступени обучения.

Анкетирование показало, что в качестве основного пособия учителя используют учебник русского языка И. Мангус «Давай!» для эстонских гимназий — 71,4 % (10 респондентов); учебники Т. Трояновой «Русский язык день за днем» для 10 и 11 класса — 28,6% (4 респондента); учебник русского языка Н. Замковой, И. Моисеенко «Продолжим знакомство…» для 10-го класса — 21,4% (3 респондента); учебники для И. Мангус «Русский язык: быстро и успешно!» для 10–12-х классов — 14,3 % (2 респондента); дополнительные интернет-ресурсы, пособия по грамматике и самостоятельно разработанные рабочие листы — 3 респондента (см. *Рисунок 7)*.

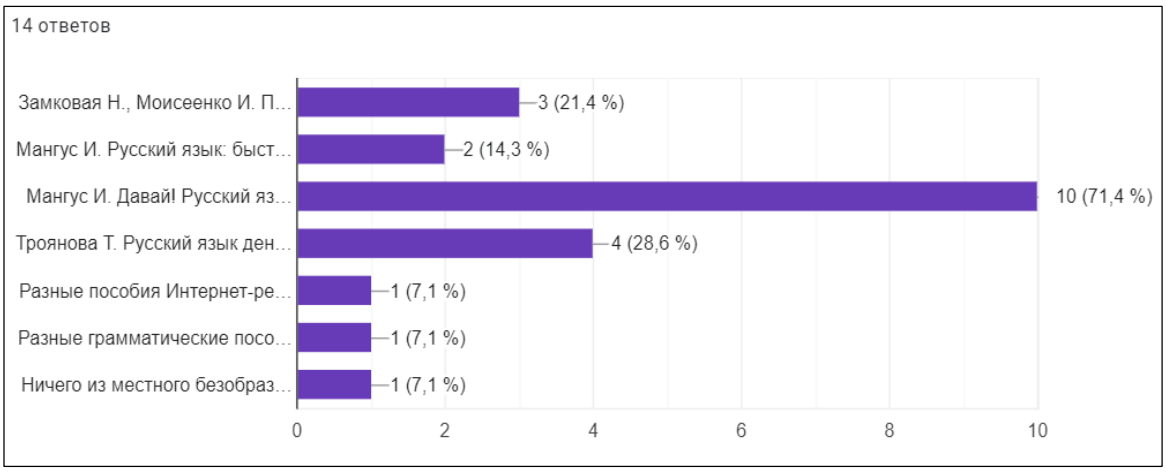


Рисунок 7. Применяемые в гимназических классах учебные пособия на уроке РКИ.

В работе с учениками-билингвами чаще всего учителя используют самостоятельно созданные рабочие листы к урокам — 92,3 % (10 респондентов); существующие учебники по РКИ для школ с эстонским языком обучения — 46,2 % (6 респондентов); существующие учебники по русскому языку как родному — 15,4 % (2 респондента); различные грамматические пособия — 7,7% (1 респондент); учебники для вузов — 7,7 % (1 респондент) (см. *Рисунок 8).*

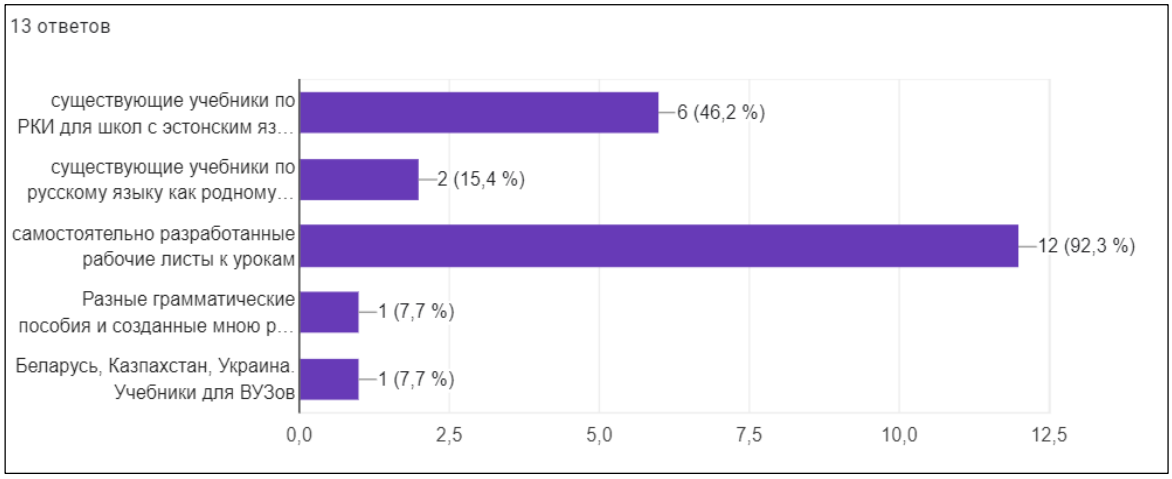


Рисунок 8. Учебные пособия, применяемые в работе с учениками-билингвами на уроке РКИ.

4) Использование видео на уроках РКИ в гимназических классах.

Видео в гимназических классах используют раз в неделю 35,7% учителей (5 респондентов); редко — 35,7% (5 респондентов); раз в месяц — 28,6% (4 респондента); на каждом уроке — 0 % (0 респондентов); никогда — 0 % (0 респондентов) (см. *Рисунок 9*).

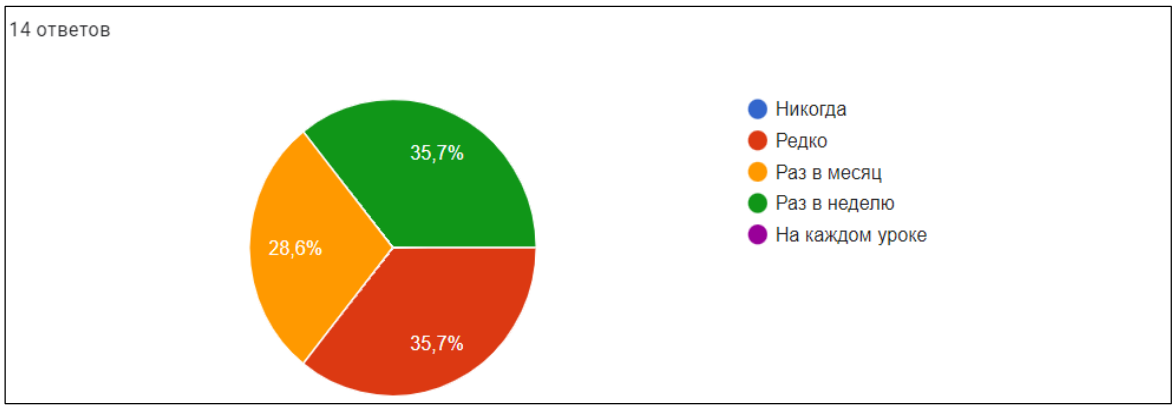


Рисунок 9. Частота использования видео на уроках РКИ в гимназических классах.

При работе с билингвами видеотекст используют 46,2 % учителей (6 респондентов); не используют видеотекст — 53,8 % (7 респондентов); (см. *Рисунок 10).*

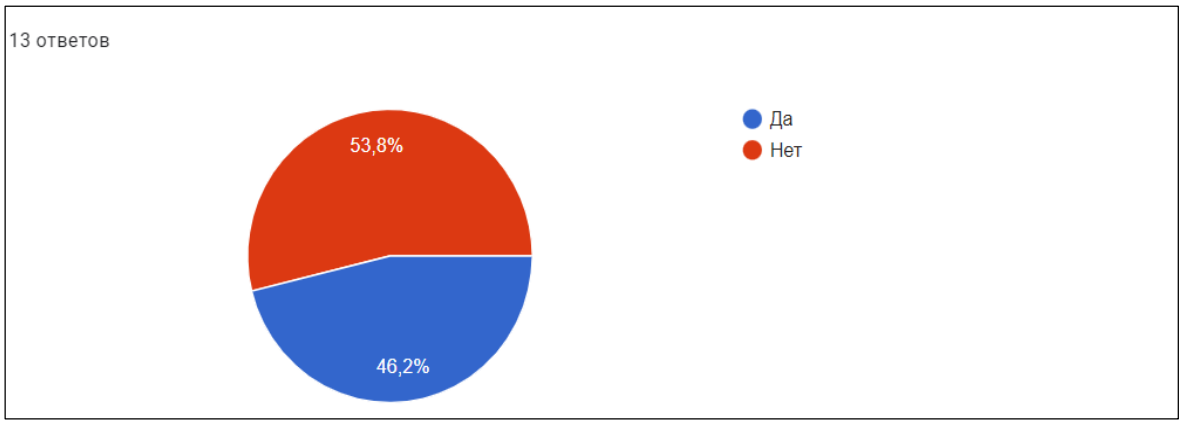


Рисунок 10. Использование видео на уроках РКИ при работе с учениками-билингвами.

Среди причин отказа от использования видеотекста на уроке РКИ или редкого его использования респонденты указывали следующее: отсутствие достаточного количества времени для самостоятельной разработки учебных заданий по работе с видеотекстом — 57,1 % (8 респондентов); недостаточное количество учебных часов, чтобы полноценно работать с видеотекстом на уроках РКИ — 42,9 % (6 респондентов); трудности с поиском и отбором видеотекстов к урокам РКИ — 42,9 % (6 респондентов); недостаточное количество заданий по работе с видеотекстом в применяемых учебных пособиях — 14,3% (2 респондента); недостаточное количество учебной и методической литературы — 14,3 % (2 респондента); отсутствие необходимых методико-теоретических знаний по работе с видеотекстом на уроках РКИ — 7,1 % (1 респондент) (см. *Рисунок 11*).

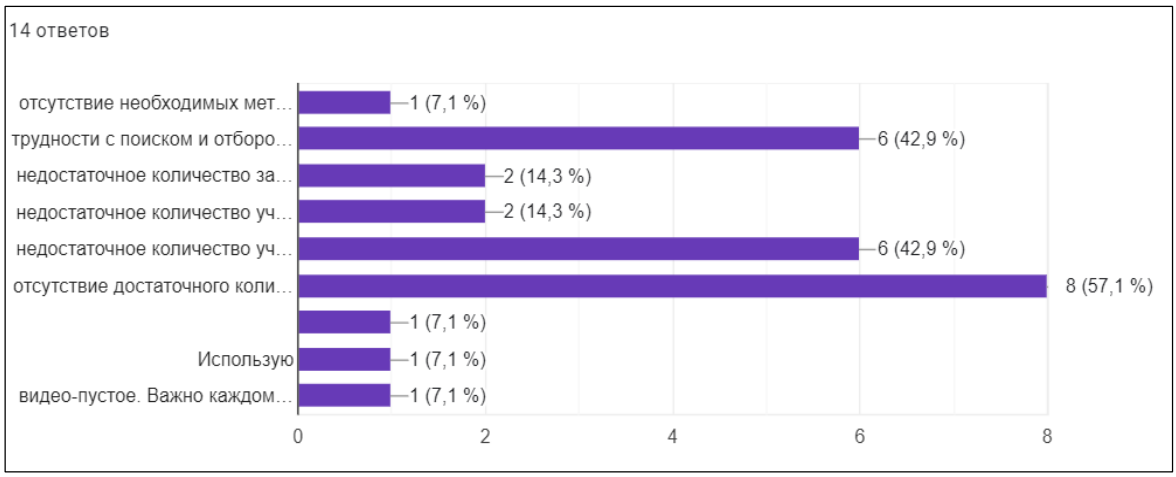


Рисунок 11. Причины отказа или редкого использования видео на уроках РКИ.

5) Характеристика аудиовизуальных текстов, применяемых на уроке РКИ в гимназических классах.

Опрос показал, что респонденты на уроке РКИ используют следующие жанры видеотекстов: художественный фильм — 78,6% (11 респондентов); учебные видео (приложение к учебнику) — 78,6% (11 респондентов); мультфильмы — 57,1% (8 респондентов); телевизионные передачи (новости, телешоу, интервью и др.) — 50% (7 респондентов); документальные фильмы — 21.4% (респондента); рекламные ролики — 14.3% (2 респондента); видеоклипы песен — 7,1% (1 респондент) (см. *Рисунок 12*).

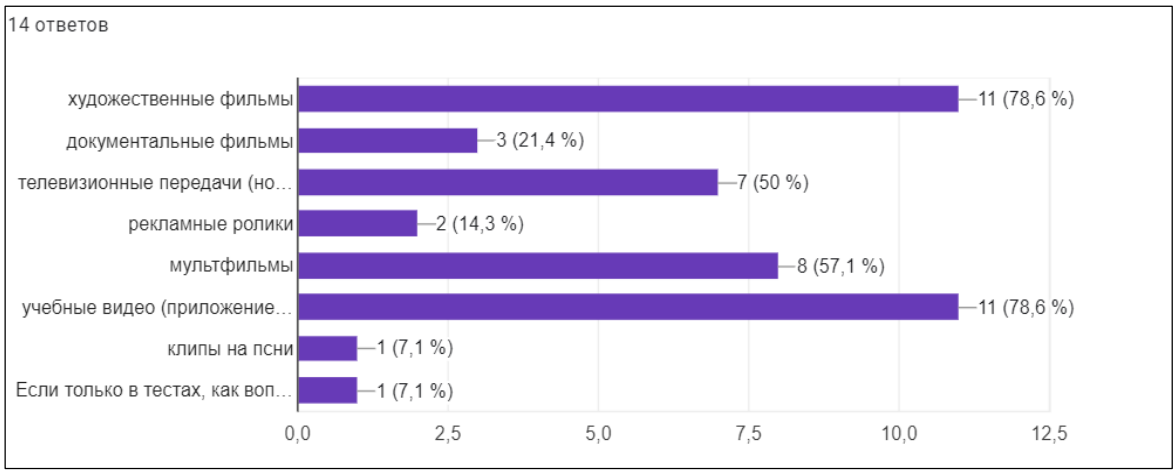


Рисунок 12. Жанры видеотекстов на уроках РКИ.

Среди тематического разнообразия видеотекстов наибольшее предпочтение отдается путешествиям — 71,4 % (10 респондентов); культуре и искусству — 71,4 % (10 респондентов), хобби и увлечениям — 64,3 % (9 респондентов); спорту — 49,2 %

(6 респондентов); языкам и народам — 35,7 % (5 респондентов). Реже учителя используют видеотексты на тему психологии — 28,6 % (4 респондента); человека и общества — 21,4 % (3 респондента); образования — 14,3 % (2 респондента); науки — 7,1 % (1 респондент); окружающей среды и экологии — 0 % (0 респондент) (см. *Рисунок 13*).

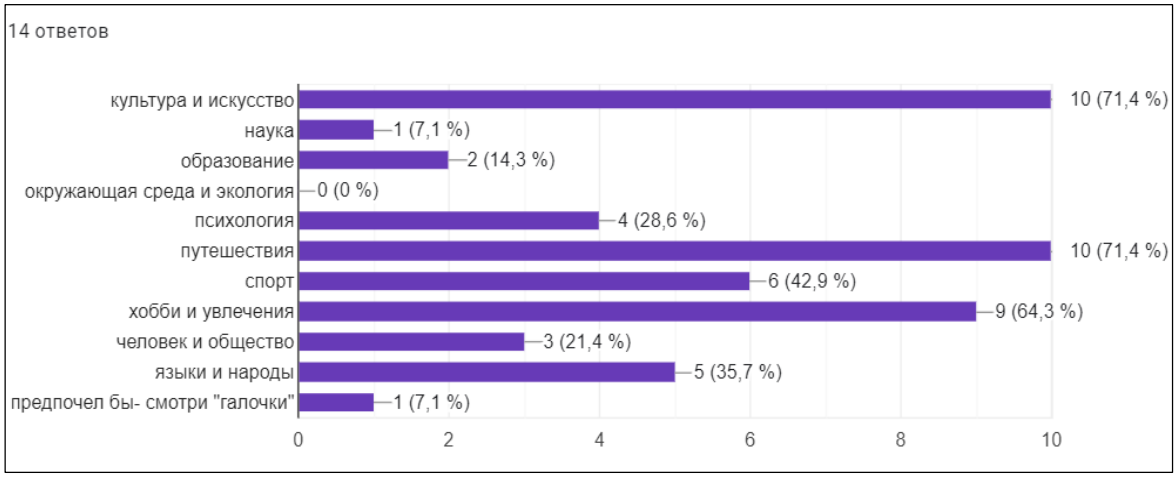


Рисунок 13. Тематика видеотекстов на уроке РКИ.

Используют видеотексты длительностью 5–7 минут 57,1 % учителей (8 респондентов); 7–10 минут — 50 % (7 респондентов); 2–4 минуты — 50 % (7 респондентов); менее 2 минут — 28,6 % (4 респондента); более 10 минут — 7,1 % (1 респондент) (см. *Рисунок 14*).

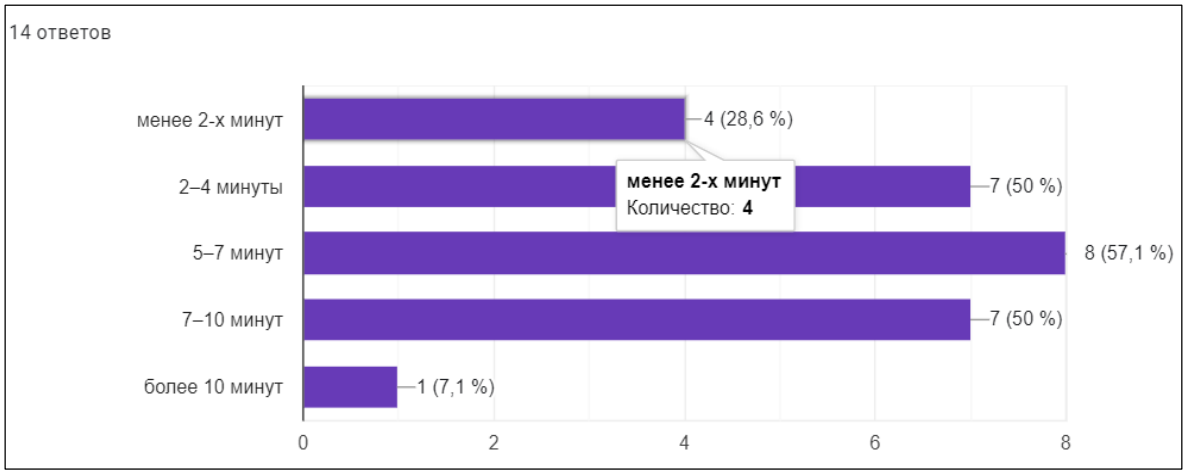


Рисунок 14. Длительность видеотекстов на уроке РКИ.

Количество предъявлений видеотекста учащимся: 1-2 раза — 71,4 % (10 респондентов); 1 раз — 21,4 % (3 респондента); 2-3 раза — 7,1 % (1 респондент); более 3-х раз — 0 % (0 респондент) (см. *Рисунок 15*).

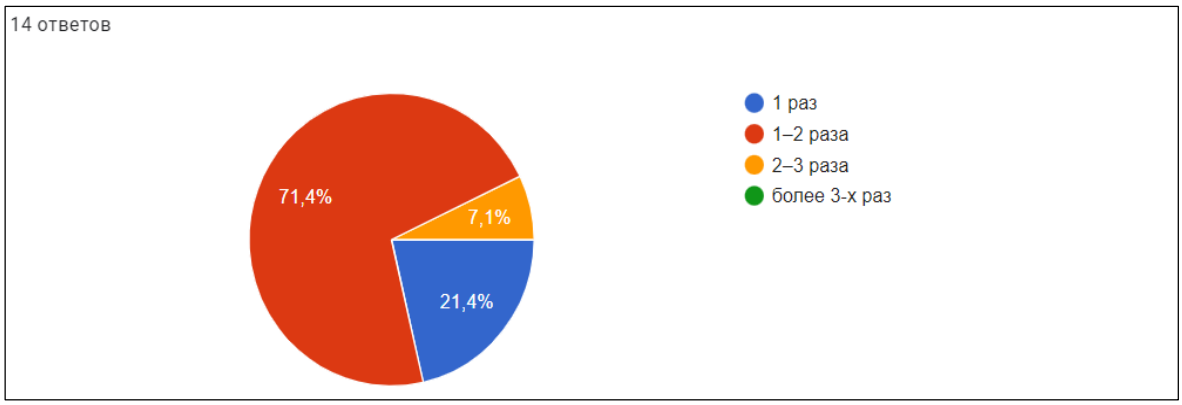


Рисунок 15. Количество предъявлений видеотекста на уроке РКИ.

Испытывают потребность в методическом материале по работе с видеотекстом на уроке РКИ 85,7 % учителей (12 респондентов); не испытывают потребности в методическом материале 14,3 % учителей (2 респондента) (см. *Рисунок 16*).

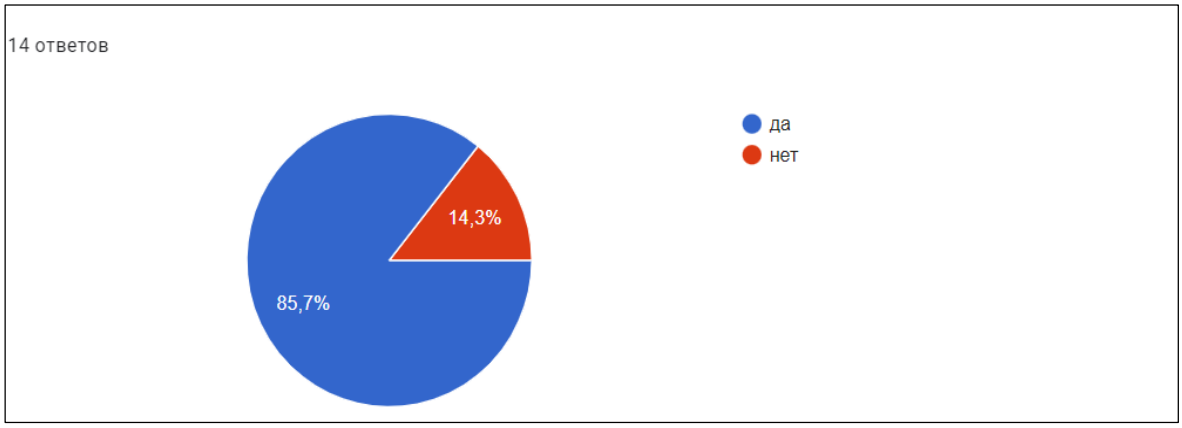


Рисунок 16. Потребность учителей в методическом материале по работе с видеотекстом на уроках РКИ.

2.3. Выводы по результатам опроса.

Среди основных выводов, к которым мы пришли по результатам анкетирования учителей РКИ гимназических классов школ г. Таллинна, выделим следующее:

1) количество билингвов в гимназических классах варьируется от 1 до 16 человек;
2) для работы с билингвами учителя чаще всего используют самостоятельно разработанные рабочие листы (92,3 %), существующие учебники по РКИ для школ с эстонским языком обучения (46,2 %), существующие учебники по русскому языку как родному (15,4 %) и прочие вспомогательные дидактические пособия, что свидетельствует о недостаточности специальных

учебных комплексов для обучения билингвов на гимназической ступени обучения;

3) только менее половины опрошенных (42 %) используют видео для работы с учениками-билингвами, чаще всего учителя отказываются от этого вида учебной деятельности;
4) среди причин отказа или редкого использования видеотекста на уроке в билингвальной аудитории учителя на первые места поставили отсутствие достаточного количества времени для самостоятельной разработки учебных заданий по работе с видеотекстом (57,1 %), недостаточное количество учебных часов для полноценной работы с видеотекстом на уроках РКИ (42,9 %), трудности с поиском и отбором видеотекстов к урокам РКИ (42,9 %);
5) среди наиболее востребованных жанров видеотекстов на уроке РКИ: художественный фильм (78,6 %), учебные видео (78,6 %), мультфильмы (57,1%) и телевизионные передачи (50%);
6) среди тематического разнообразия видеотекстов предпочтение отдается путешествиям (71,4 %), культуре и искусству (71,4%), хобби и увлечениям (64,3 %), а также спорту (49,2 %); из ответов следует, что видео об окружающей среде и экологии вовсе не используется учителями.

Наши выводы во многом совпадают с результатами исследования, проведенного И. Маасикас. Ответы на последний вопрос анкеты свидельствуют о том, что учителя РКИ на гимназической ступени обучения испытывают высокую потребность в методическом материале по работе с видеотекстом на уроке РКИ (85,7 %). Цель опроса была достигнута: мы получили общее представление о сложившейся практике использования аудиовизуального текста на уроке РКИ и выявили «слабые места» этого вида работы с учениками-билингвами.

3. Анализ учебных программ по РКИ и РКР для гимназической ступени обучения.

Мы также ознакомились с содержанием и результатами обучения программ по русскому языку как иностранному и русскому языку как родному для гимназии с целью выяснить, какие требования предъявляются к учащимся в области стилистики русского языка.

Государственная программа по РКИ[2] для гимназической ступени обучения предполагает, что к концу окончания средней школы ученик овладевает языком на уровне B1─B2. Результаты обучения русскому языку как иностранному среди прочих содержат требования к умениям и навыкам выпускника в области стилистики: к окончанию гимназии ученик владеет офицально-деловым, публицистическим, художественным и разговорным стилями речи.

Государственная программа по РКР[3] для гимназической ступени обучения содержит шесть обязательных теоретических и практических курсов. Одним из обязательных курсов является «Текст и стиль». Курс имеет преимущественно теоретический и частично прикладной характер: предполагается, что все теоретические сведения подкрепляются практическим анализом материала (т.е. анализом текстов разных стилей и жанров). Содержание курса предусматривает изучение функциональных стилей, формы их реализации, жанровой дифференциации текстов. К окончанию средней школы учащийся умело использует стилистические возможности языка в устных и письменных текстах разных жанров.

Ввиду того, что результаты обучения в области стилистики русского языка разнятся в анализируемых нами программах (программа по РКИ не предполагает овладение научным стилем речи в рамках обучения в гимназии), можно предположить, что содержание учебников РКИ, применяемых на уроке в смешанных классах, не способствует полноценному овладению функциональными стилями речи в их многообразии русско-эстонскими билингвами.

4. Анализ текстов в УМК по РКИ для гимназической ступени обучения.

Результаты опроса позволили выявить круг наиболее востребованных учителями РКИ учебных пособий, применяемых для работы в гимназических классах школ с эстонским языком обучения. Далее мы провели анализ УМК по РКИ с целью выяснить, какие письменные тексты, аудио- и аудиовизуальные тексты предлагают авторы учебников для работы на уроке, их объем, содержание и типы заданий к ним. Нами были проанализированы следующие УМК:

[2] https://www.riigiteataja.ee/aktilisa/1080/3202/3006/18m_gym_lisa7.pdf
[3] https://www.riigiteataja.ee/aktilisa/1080/3202/3006/18m_gym_lisa1.pdf

1) Мангус И. Давай! Учебник для эстонских гимназий. Euroopa keelte kool, 2022.
2) Троянова Т. Русский язык день за днем (11 класс). ARGO, 2013.
3) Замковая Н., Моисеенко И. Продолжим знакомство… (10 класс). Koolibri, 2009.

4.1. Анализ текстов в УМК И. Мангус «Давай!» для эстонских гимназий.

1) Описание УМК.

Учебный комплект по русскому языку как иностранному Инги Мангус «Давай!» предназначен для эстонских гимназий, где русский язык изучается как второй иностранный. Этот комплект продолжает серию учебников «Давай!» для основной школы (4 года обучения). Учебное пособие ориентировано на целевой уровень владения языком B1─B2. В учебно-методический комплект входят учебник, рабочая тетрадь, грамматика (теория + практика) и книга учителя.

2) Письменные тексты.

УМК содержит письменные тексты учебного характера, представляющие собой диалоги различной тематики:

- обмен личной информацией (имя, возраст, место жительства, мейл, телефон, владение языками);
- спорт, увлечения, школьные предметы, образование;
- здоровье, семья, внешность, характер, эмоции, профессии, собеседование;
- город, дом, квартира, вещи вокруг нас, в гостях, домашние обязанности, недвижимость;
- повседневная деятельность, свободное время, режим дня;
- страны и национальности, погода и стороны света, в аэропорту, в гостинице, в такси, сувениры и достопримечательности, отдых дома и за границей;
- одежда и экскурсия в мир моды;
- продукты, фрукты, овощи, завтраки, обеды, ужины, заказы в ресторане, и в кафе;
- праздники и дни рождения;

- дружба;
- музыка;
- животные;
- компьютер и интернет, официальное письмо, личное письмо.

Практически все тексты учебника доступны для прослушивания на сайте www.keeltekool.eu или по QR-коду.

Большая часть письменных текстов относится к разговорному (*рассказ, письмо, поговорки, пословицы, подпись в Инстаграм*) и публицистическому (*статья, очерк, рекламные тексты, тексты блогов*) стилям речи. Также представлены несколько текстов официально-делового стиля (*анкета, резюме, объявление*). В учебник не включены аутентичные тексты художественного, научного стилей, в т.ч. научно-популярного подстиля.

3) Аудиотексты.

Как уже было написано выше, все письменные тексты в учебнике сопровождают звуковые приложения, которые доступны онлайн или путем скачивания звукового файла на компьютер. Также звукозаписи можно найти в «Книге учителя», что дает учителю возможность заранее ознакомиться со звукозаписью или самому прочитать ученикам на уроке текст. С аудиоматериалом можно работать как индивидуально, так и в классе.

4) Видеотексты.

В каждом тематическом блоке учебника представлена рубрика «Расскажи о себе», включающая ряд тем, например: «Кто я?», «Спорт, хобби, учеба», «Я и моя семья», «Характер и профессия и т.п.). К некоторым рубрикам предлагаются 15 обучающих видео, размещенных на сайте www.keeltekool.eu. На видео русскоговорящие дети отвечают на вопросы рубрики. Предполагается, что ученик, прежде чем самостоятельно отвечать на вопросы рубрики, смотрит видео в качестве образца.

В книге для учителя представлены общие рекомендации по использованию видео на уроке РКИ для тренировки понимания звучащего текста и культурологического анализа. Например, ученику предлагается ответить, понял ли он, о чем говорилось в видеосюжете, чей ответ ему понравился больше всего и наиболее похож на его собственный, чью речь он не понял и почему и т. п. После просмотра видео учащимся

предлагается создать похожий ролик с ответами группы и провести культурологический анализ — чем отличаются ответы эстонских и русских учащихся.

К учебнику «Давай!» также разработана цифровая среда, в которой представлен цикл из 20 учебных видеороликов «Русский язык в интервью» по различным темам: семья, друзья, учеба, профессии, погода, характер и пр. В каждом видеосюжете русскоязычные дети отвечают на вопросы конкретной темы. Представленные в цифровой среде видеоматериалы не входят в учебник и рабочую тетрадь.

4.2. Анализ УМК Т. Трояновой «Русский язык день за днем» (11 класс).

1) Описание УМК.

Учебно-методический комплекс «Русский язык день за днем» представляет серию учебников по русскому языку как иностранному для гимназической ступени и состоит из учебника, рабочей тетради, аудиоприложения и электронной версии методических рекомендаций для учителя. В учебном комплексе реализован комплексный подход к обучению языку: в нем представлена работа над всеми видами речевой деятельности (говорением, аудированием, чтением и письмом). Учебный комплекс ориентирован на учащихся с целевым уровнем владения языком B2. При избирательном подходе преподавателя к заданиям повышенной сложности и строгом отборе представленных в учебниках художественных произведений допустимо использование данных учебных материалов в группах с целевым уровнем владения языком B1 (Драгунина, 2018).

2) Письменные тексты.

В учебник включены тексты, ориентированные на развитие навыков повседневного общения, а также тексты, содержащие культурологическую информацию или информацию проблемного характера. Преобладают письменные тексты публицистического (статьи) и художественного (*рассказы, отрывки из воспоминаний*) стилей речи. Также представлены 2 текста научно-популярного стиля (статьи), 1 учебный текст разговорного стиля (*рассказ*), 1 текст официально-делового стиля (*объявление*).

В учебнике представлены тексты по следующим темам:

- школьное образование, самообучение;

- научные и технические достижения, информационная среда;
- географическое положение и климат, окружающая среда и человек;
- историческая и культурная память народа; культурные традиции, обычаи и верования разных народов;
- уклад жизни, социальная сфера, уровень жизни;
- праздники, здоровый образ жизни, творчество;
- человеческие отношения, школьная среда, молодежные организации;
- место Эстонии в мире.

Помимо учебного прозаического текста ряд уроков включает в себя стихотворные произведения (рубрика «Знакомимся с поэзией»). Обязательной составляющей каждого урока является «Музыкальная пауза», тематически связанная с содержанием раздела. Эти тексты являются факультативными для чтения, к ним не представлена система заданий в учебнике и рабочей тетради.

3) Аудиотексты.

Аудиотексты представлены в рабочей тетради, включющей в себя три части:

1) письменные задания;
2) задания по аудированию;
3) тексты и ключи к заданиям по аудированию.

В предлагаемых заданиях по аудированию представлена диалогическая и монологическая речь в различных ситуациях общения: официальное и неофициальное знакомство; разговор по телефону; общение в магазине и ресторане; фрагменты лекций и экскурсий; прогноз погоды; радиопередача, интервью и т.д. В ходе прослушивания текстов гимназисты учатся понимать ситуацию общения, находить основную информацию и распознавать детали, соотносить содержание аудиотекста с визуальным изображением, составлять конспекты на основе услышанного и т.д. В третьей части рабочей тетради представлены тексты-оригиналы, к которым можно обратиться в случае трудностей при выполнении заданий.

Большая часть аудиотекстов принадлежит к публицистическому стилю речи (*статьи, новостные передачи, радиопередачи, интервью*), также есть несколько текстов научно-популярного стиля (*статьи, лекции*).

В аудиоприложении (CD) звучащие тексты для каждого урока даны в следующей последовательности: диалог из соответствующего раздела учебника и задание по аудированию. Представленные в учебнике диалоги являются примером живой разговорной речи и имеют содержание социально-бытовой направленности. Все представленные аудиотексты являются учебными, адаптированными.

4) Видеотексты.

Работа над видеотекстом в учебнике не предусмотрена. В качестве средств развития речевых навыков в учебнике и рабочей тетради выступают аудиотексты.

На сайте издательства ARGO представлены методические рекомендации для учителя и опубликован список из 24 видеосюжетов, рекомендованных автором учебника для работы на уроке РКИ в 11-м классе (см. *Таблицу 1).* Отметим, что в пособии не представлена система заданий к видеотекстам, однако в методических рекомендациях автор предлагает использовать ряд приемов работы с поэтическим текстом, направленных на развитие речи учащихся.

Таблица 1. Аудиовизуальные тексты в пособии Трояновой Т. «Русский язык день за днем» (11 класс)

№	**Аудиовизуальный текст** (со ссылкой на видео)
Урок 1.	*Колыбельная*» (фрагмент из мультфильма «Верное средство», реж. Ю. Прытков,1982 г.): U
Урок 2.	*«Я сегодня смеюсь над собой»* (автор, композитор А. Вертинский, г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=WMdGCQxbXSs
Урок 3.	*«До чего дошёл прогресс»* (фрагмент из кинофильма «Приключения Электроника», реж. К. Бромберг, 1979 г.): U
Урок 4.	*«Бессонница. Гомер. Тугие паруса»* (в исполнении С. Юрского, автор О. Мандельштам, 1915 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=kUxxcvv1-Rs *«А напоследок я скажу»* (фрагмент из кинофильма «Жестокий романс», реж. Э. Рязанов, 1984 г.): U
Урок 5.	*«Что такое осень?»* (Группа ДДТ, 1992 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=5KC-iscJtsI
Урок 6.	*«Осени дым»* (любительский видеоклип, исполнитель Валерия,1995 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=zkX_lA7e6qE

Урок 7.	*«Ой, то не вечер»* (народная песня): 1) в исполнении Пелагеи: U R 2) в исполнении Кубанского казачьего хора: URL: http://www.youtube.com/watch?v=X91yW6uajKo
Урок 8.	*«Александра»* (любительский клип с использованием кадров из фильма «Москва слезам не верит», реж. В. Меньшов, музыка С. Никитина, слова Д. Сухарева и Ю. Визбора, 1979 г.): U R L
Урок 9.	*«У твоего окна»* (концертная запись, И. Тальков, 1986 г.): URL: https://www.youtube.com/watch?v=eqVP1P3Ebn4&ab_channel=yangol1
Урок 10.	*«Ярмарка, базар, продажа»* (фрагмент из кинофильма «Трест, который лопнул», реж. А. Павловский, слова Н. Олева, поют Н. Караченцов и П. Смеян, 1982 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=Xabw-IYxSEQ
Урок 11.	*«Песня о снежинке»* (фрагмент из кинофильма «Чародеи», К. Бромберг, 1982 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=ELB07cDXIhs
Урок 12.	*«Вдоль по улице»* (в исполнении С. Лазарева; фрагмент телепередачи «Призрак оперы», автор А. Варламов, 1846 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=Ze7fjjqFnLc
Урок 13.	*«До свиданья, Москва»* (фрагмент церемонии закрытия Олимпийских игр в Москве, 3.00-5.30, композитор А. Пахмутова, слова Н. Добронравова, 1980 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=t3G1vl5UAxU
Урок 14.	*«Миллион алых роз»* (концертная запись, композитор Р. Паулс, слова А. Вознесенский, 1982 г.): URL: https://www.youtube.com/watch?v=6wxb6z9M9bo&ab_channel
Урок 15.	*«Коробейники»* (автор А. Некрасов, 1861 г.): 1) в исполнении С. Лемешева: U R 2) в исполнении М. Кизина (концертная запись): URL: https://www.youtube.com/watch?v=S-oDqSn2NI0&ab_channel=
Урок 16.	*«Морская капуста»* (группа «Мумий Тролль», 2002 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=_xuSgxoR2ts
Урок 17.	*«Пачка сигарет»* (группа «Кино», 1989 г.): U R
Урок 18.	*«Мишка»* (П. Рудаков, В. Нечаев, 1962 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=fv7E9O77Kkg
Урок 19.	*«Ты мне веришь или нет?»* (фрагмент из кинофильма «Большое

	космическое путешествие» реж. В. Селиванов, 1974 г.): U
Урок 20.	*«Антон Павлыч Чехов однажды заметил...»* (любительский клип, Б. Окуджава, 1989 г.): U R
Урок 21.	*«Оранжевое небо»* (слова: А. Арканов, музыка: К. Певзнер, 1965 г.): URL: http://www.youtube.com/watch?v=wqwJvPSiL_I
Урок 22.	*«Прованс»* (исполнитель Ёлка, 2011 г.): U
Урок 23.	*«Песня Верещагина»* (любительский клип с кадрами из фильма «Белое солнце пустыни», реж. В. Мотыль, 1970 г.): U
Урок 24.	*«Школьная пора»* (Т. Овсиенко, 1995 г.): URL: https://www.youtube.com/watch?v=KOg4yXBoO3I&ab_channel=

4.3. Анализ УМК Н. Замковой, И. Моисеенко «Продолжим знакомство…» (10 класс).

1) Описание УМК.

Учебно-методический комплекс представляет собой корректировочный курс РКИ для учащихся с разными уровнями коммуникативной и языковой компетенций. Комплекс состоит из учебника и рабочей тетради, в которую входят речевые и коммуникативные задания разного уровня сложности. Целевой уровень владения языком — В1.

Предлагаемая авторами система работы в учебнике способствует индивидуализации обучения. Задания имеют два варианта: первый вариант ориентирован на менее подготовленных в языковом плане учащихся и в большей степени направлен на репродукцию изучаемого материала; второй вариант предназначен для более подготовленных учащихся — задания более сложные, объемные, творческие, требующие хорошего уровня владения языком. Авторы учебника предполагают, что второй вариант заданий в большей степени адресован ученику-билингву (с русским языком семейного общения).

2) Письменные тексты.

Письменные тексты в учебнике ориентированы на знакомство учащихся со страноведческой и культурологической информацией о России, в них представлены

такие темы, как «Мой языковой портфель», «Дом моей мечты», «Мы едем, едем, едем», «Хобби делают жизнь интереснее», «Здоровье за деньги не купишь», «Таллинн — культурная столица Европы». Письменные тексты также имеют два типа заданий, которые позволяют учителю организовать работу на уроке с учениками-инофонами и билингвами.

Стилистическое разнообразие текстов представлено публицистическим (*заметка, интервью, письмо в редакцию, статья*), научным (*аннотация*), научно-популярным (*статья*), разговорным (*пословицы, поговорки*) и художественным стилями речи (*песни, стихотворения, легенда*). Тексты двух статей, принадлежащих научно-популярному подстилю, посвящены теме здорового образа жизни.

3) Аудиотексты.

К материалу для аудирования также предусмотрены два типа заданий, что позволяет в определенной степени учитывать потребности учащихся-билингвов. Аудиотексты в пособии представлены диалогами, являющимися образцами живой разговорной речи носителей русского языка и имеющими содержание социально-бытовой направленности, а также текстами художественного (*стихотворения, песни*) и публицистического (*интервью, заметка, очерк, радиопередача, выступление, статья*) стилей речи.

4) Видеотексты.

Учебно-методический комплекс не предусматривает работу над видеотекстами; для развития навыков речевой деятельности представлены только аудиотексты.

4.4. Выводы по результатам анализа УМК по РКИ для гимназических классов.

В результате анализа письменных, аудио- и аудиовизуальных текстов учебно-методических комплексов по РКИ для гимназических классов эстонских школ мы обнаружили, что работа с аудиовизуальным текстом представлена только в одном из пособий — в УМК И. Мангус «Давай!» для эстонских гимназий. Аудиовизуальные тексты, включенные в данный УМК, являются учебными, адаптированными, представляющими собой образцы монологической речи разговорного стиля, и адресованы ученикам-инофонам. Стилистическое и жанровое разнообразие текстов,

которое позволяло бы организовать на уроке работу по развитию русской речи билингвов, в учебнике не представлено.

Аудиотексты и письменные тексты представлены во всех трех учебных комплексах диалогической и монологической речью разнообразных стилей и жанров. Среди них преобладают учебные тексты публицистического стиля, в меньшей мере представлены тексты художественного и официально-делового стилей. Наименьшая часть письменных и аудиотекстов относится к научному стилю и научно-популярному подстилю, содержание которых посвящено темам здорового образа жизни и экологии.

Комплексный анализ текстов позволяет сделать вывод о том, что аутентичные аудиовизуальные тексты научной направленности не представлены в рассмотренных нами УМК, а содержание учебников не позволяет в полной мере обеспечить развитие русской речи ученика-билингва в его жанровом и стилистическом разнообразии (см. *Приложение 2*).

5. Лингводидактический потенциал аутентичных фильмов для развития русской речи ученика-билингва.

Как показали результаты опроса учителей РКИ на гимназической ступени обучения, менее половины респондентов (42 %) используют видео для работы с учениками-билингвами, чаще всего учителя отказываются от этого вида учебной деятельности. Тем не менее, методисты отмечают большой лингводидактический потенциал аутентичного видеотекста как средства обучения:

- повышается мотивация к изучению русского языка;
- новый и ранее изученный материал в области лексики, грамматики, фонетики и пр. вводится в нетрадиционной форме;
- интерес представляет изучение синтаксических конструкций, свойственных разговорной речи; фразеологизмы, сленг, присутствующие в речи современной российской молодежи;
- развиваются навыки аудирования, неподготовленной устной речи;
- обучающиеся учатся вычленять скрытые смыслы, считывать невербальную информацию, психологический подтекст (Мельник, Руссу, 2021).

Лингвистический аспект преподавания языка тесно связан со страноведческим и культурологическим аспектами. Еще в 80-х годах XX века был сформулирован компетентностный подход в обучении, в котором обосновывается необходимость овладения учащимися в процессе обучения всеми четырьмя видами речевой деятельности: чтением, аудированием, говорением и письмом (Мельник, Руссу, 2021). Применение аутентичного видеотекста реализует компетентностный подход, т.к. позволяет комплексно развивать устные и письменные продуктивные умения и навыки учащегося.

5.1. Документальный научно-популярный фильм в обучении языку.

В настоящее время в кинематографе насчитываются десятки жанров игрового и документального кино. В исследовательской литературе описаны критерии определения того или иного жанра фильма, однако в условиях современного кинематографического разнообразия видов и подвидов, их стремительного образования типология фильмов оказывается довольно разветвленной. Как отмечает Филатова Е.А., за последнее десятилетие появилось большое количество абсолютно новых жанровых разновидностей, которые зачастую представляют собой гибридные формы *(Филатова, 2020).*

Анализ ответов опроса учителей РКИ в эстонских школах позволил определить круг наиболее востребованных жанров видеотекстов, применяемых на уроке: художественный фильм (78,6 %), учебные видео (78,6 %), мультфильмы (57,1%) и телевизионные передачи (50%). Среди всего жанрового разнообразия документальный фильм используется учителями крайне редко — только 21,4% респондентов указали, что включают этот вид фильмов в занятия.

Для разработки учебного пособия мы решили остановиться на документальном фильме. В методическом плане документальный фильм в совокупности с системой упражнений может быть использован как средство формирования лингвострановедческих, социокультурных, историко-культурологических знаний (Кириченко, Панова, Кольцов, 2018). Документальный фильм обладает такими характеристиками как цельность и связность, структурированность, что дает возможность при необходимости легко членить его на смысловые части, ориентированность на широкую зрительскую аудиторию, доступность изложения

информации. На наш взгляд, использование документального фильма в обучении способствует повышению уровеня мотивации и стимулирует познавательную активность учеников.

Рассмотрим жанровую специфику документального фильма.

Документальное кино — род кинематографа, в котором реальных людей снимают и показывают в окружении реального мира, или сам мир с действительными событиями и явлениями. В основе документального фильма всегда подлинные лица и события. (Романовский, 2004). Документальный фильм отображает важные социальные и политические темы, рассказывает о известных людях, культуре разных стран, природе, истории, науке, в нем затрагиваются проблемы экологии, общества. В документальном фильме события отражаются обобщенно, раскрываются причины этого события, его связь с общечеловеческими вопросами жизни (Геращенко, 2003). Лингвистами Кириченко В. О., Пановой Л. Г., Кольцовым Л. М. дается иное определение документального фильма. Документальный фильм — не только вид киноискусства, в основе которого лежат подлинные события и сьемки подлинных лиц, но и текст культуры, науки, социальной жизни общества, сложная знаковая система (в широком смысле), несущая закодированную информацию о культурной специфике страны изучаемого языка (Кириченко, Панова, Кольцов, 2018). Как отмечают авторы последнего определения, необходимо уметь декодировать знаковые системы текстов документального фильма, чтобы использовать его в процессе обучения иностранному языку.

В ходе работы с источниками нами было обнаружено несколько типологий жанровой дифференциации документальных фильмов. Зачастую деление документальных фильмов на жанровые разновидности обусловлено социально-экономическими особенностями той или иной эпохи. Однако основными критериями, определяющими классификацию типов документального кино, являются **характер изложения** и **способ подачи информации** (см. *Таблицу 2*).

Таблица 2. Жанры документалистики

Автор(ы) типологии	**Жанры**	**Основные черты**
Г. Прожитко	1) информационный жанр	преобладание публицистического,

		логического принципа аргументации
	2) очерковая форма	реальные факты и явления общественной жизни; взаимодействие образных и аналитических элементов
	3) фильм-эссе	экпериментальный жанр; рассуждение автора на разные темы; выражение авторской позиции через изобразительные пластические и звуковые средства, композицию и монтаж
	4) художественно-документальный	смешанный жанр на основе документалистики; сочетание подлинных документальных кадров с реконструкцией событий в исполнении актеров
К. Шергова	1) фильм-расследование	вид телевизионной журналистики; поиск ответа на поставленный вопрос
	2) фильм-портрет	рассказ о конкретных людях
	3) научно-популярный фильм	занимательная, общедоступная форма изложения информации о явлениях и фактах окружающего мира; ориентация на широкую зрительскую аудиторию
Кириченко и др.	1) кинохроника	передача информации об актуальных событиях и фактах современной жизни; констатация фактов с комментариями

	2) видовой фильм	передача географической, краеведческой информации
	3) беседа	отражение политической, социальной информации в диалоге с собеседником
	4) монолог	речь одного лица, обращенная к зрителям, слушателям; рассказ о выдающихся деятелях (ученых, артистах, писателях, музыкантах и пр.); описание исторических событий
	5) фильм-исследование	передача новых научных знаний; объективность; точность; доказательность
	6) интервью	диалог с собеседником, направленный на обмен мнениями, фактами, сведениями с целью получения информации
	7) фильм-обозрение	отражение действительности; освещение общественных событий
	8) фильм-биография	повествование о жизни известного человека

(Кириченко, Панова, Кольцов, 2018)

Рассмотрев типологию документального кино, мы выбрали жанр *научно-популярный документальный фильм*, т.к. этот вид фильма отвечает поставленной цели разработки учебного материала по развитию русской речи ученика-билингва, имеет много общего с художественным фильмом и объединяет научную достоверность с художественной образностью, что делает его привлекательным материалом для включения в учебный процесс.

6. Выводы.

Работа с аудиовизуальным текстом является одним из эффективных средств обучения на уроке РКИ. Использование видео придает учебному процессу коммуникативную направленность и создает большие возможности для развития умений и навыков по основным видам речевой деятельности. Учащиеся естественным образом усваивают специфику иностранной звучащей речи, расширяют свой словарный запас, углубляют знания грамматики языка. Аутентичные фильмы являются источником культурологической и лингвострановедческой информации, способствуют развитию у учащихся внимания, памяти, мышления, языковой догадки.

Для развития русской речи ученика-билингва аутентичные фильмы имеют большой лингводидактический потенциал, повышают мотивацию в изучении русского языка. Как показали результаты опроса, учителя РКИ, работающие в смешанном (двуязычном) классе, включают видеотекст в урок крайне редко или вовсе отказываются от этого вида работы. Комплексный анализ текстов учебников по РКИ позволил нам сделать вывод о том, что аутентичные аудиовизуальные тексты научной направленности не представлены в рассмотренных нами УМК, а содержание учебников не позволяет в полной мере обеспечить развитие русской речи ученика-билингва в его жанровом и стилистическом разнообразии, в т.ч. не способствует овладению билингвом научным стилем речи.

Наибольший интерес, с методической точки зрения, для нас представляет документальный научно-популярный фильм как средство комплексного развития русской речи билингва на уроке РКИ.

Глава 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ К ЦИКЛУ ЗАНЯТИЙ ПО РАБОТЕ С ДОКУМЕНТАЛЬНЫМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫМ ФИЛЬМОМ

1. Обоснование выбора фильма.

Успех цикла киноуроков зависит от грамотно подобранного фильма и степени продуманности системы заданий. Приступая к созданию учебно-методических материалов по работе с фильмом, в первую очередь мы постарались определить для себя основные критерии отбора видеотекста:

- соответствие возрастным особенностям учащихся гимназических классов;
- актуальность рассматриваемой проблемы для современного школьника;
- отражение в фильме сквозных тем, описанных в государственной программе обучения для гимназии в рамках предметов естественно-научного цикла («Окружающая среда и устойчивое развитие», «Здоровье и безопасность», «Ценности и мораль»)[4], а также тем по программе РКИ («Окружающая среда и технологии», «Человек как часть природы», «Лес — это богатство планеты», «Природа вокруг нас», «Охрана природы»);
- лингводидактический потенциал в развитии русской речи ученика-билингва, в т.ч. овладении научным стилем и его научно-популярным подстилем;
- композиционная организация фильма (возможность членить фильм на смысловые части);
- оптимальная продолжительность фильма — до 25─30 минут;
- качество звучания и изображения.

В теоретической части магистерской диссертации мы рассматривали языковой портрет билингва и на материале работ предшественников выявляли круг актуальных проблем в сфере развития русской речи ученика-билингва в эстонской школе. Отметим также, что, обучаясь на государственном языке, русскоговорящие школьники не владеют на необходимом уровне общенаучной и узкоспециальной терминологией на русском языке по основным школьным дисциплинам: языку и

[4] https://www.riigiteataja.ee/aktilisa/1080/3202/3006/18m_gym_lisa4.pdf

литературе, биологии, химии, физике и пр., что связано с отсутствием межпредметной интеграции с русским языком.

Нами уже отмечалось, что программа по РКИ для гимназии не способна удовлетворить основные потребности билингва, в частности — овладение функциональными стилями русского языка, содержание программы оказывается слишком простым и не способствует поддержанию мотивации к изучению русского языка. При анализе текстов в УМК по РКИ обнаружилось, что тексты, принадлежащие научному стилю речи и его научно-популярному подстилю представлены в довольно ограниченном объеме (см. *Приложение 2*). Очевидно, чтобы познакомить учащего со всем стилистическим многообразием русского языка, учитель вынужден обращаться к другим вспомогательным учебным пособиям.

В современных школьных учебных программах особое внимание уделяется сквозным темам. Изучение темы «Окружающая среда и устойчивое развитие» предполагает, что учащиеся понимают мир природы как целостную систему, ценят биологическое разнообразие и экологическое равновесие окружающей среды, осознают зависимость человека от природных ресурсов, осведомлены об экологических проблемах своей страны и мира и готовы участвовать в их решении на личном, общественном и глобальном уровнях.

Для решения обозначенных проблем мы остановили свой выбор на документальном фильме «Завтра не умрет никогда: мусор великий… и ужасный» (студия «Лавр», ГТРК «Культура», 2014 г.), который, на наш взгляд, отвечает установленным критериям отбора аудиовизуального текста к циклу киноуроков. Данная кинолента является относительно новой и отражает проблему утилизации и сортировки мусора в России, Европе и других странах мира.

Выбранный видеотекст относится к жанру научно-популярного фильма и отвечает его основным жанровым характеристикам: занимательная, общедоступная форма изложения информации о явлениях и фактах окружающего мира; ориентация на широкую зрительскую аудиторию; содеражние научных сведений и статистических данных, мнений экспертов.

2. Учебный комплект рабочих материалов по работе с фильмом для билингва.

Для работы с фильмом нами был разработан комплект поурочных учебных материалов. Цель — поддержка развития речи русско-эстонских билинговов на уроке РКИ в школе с эстонским языком обучения.

Рабочие листы адресованы учащимся гимназической ступени обучения (10─12-е классы), для которых русский язык является одним из языков семейного общения.

Нумерация уроков, обозначенная на рабочих листах, соответствует последовательности работы с материалом. Деление на уроки носит условный характер, т.к. с одним рабочим листом учащийся может работать в течение нескольких академических часов. Система заданий комплексно направлена на поддержку и развитие основных видов речевой деятельности учащегося: аудирования, говорения, чтения, письма. Посредством выполнения системы заданий формируется устная и письменная коммуникативные компетенции.

При формулировании учебных заданий и определении их содержания мы принимали во внимание тот факт, что большую часть времени урока в смешанном классе билингв работает самостоятельно, т.к. учитель в это время занят обучением инофонов. Задания, предполагающие просмотр видео, сопровождаются специальным указанием на использование наушников и смартфона во время просмотра.

2.1. Рубрики и структура учебного комплекта.

Комплект рабочих листов состоит из 6 уроков. Каждый урок сопровождается рамкой, в которой описано содержание рабочего листа («Ты вспомнишь», «Ты узнаешь», «Ты сможешь»). Для удобства ориентирования в содержании уроков в рабочий лист включены рубрики:

Давай обсудим!

Читаем текст

Корректируем грамматику

Смотрим видео

Знаешь ли ты?

2.2. Типы учебных заданий по развитию речи ученика-билингва.

2.2.1. Обучение аудированию.

Восприятие русской речи на слух у учеников-билингвов не вызывает особенных трудностей, поэтому аудированию как виду речевой деятельности уделяется наименьшее внимание в уроках. Тем не менее предлагаемые задания направлены на развитие аудитивных навыков учащихся, памяти, умение выделять в тексте основную информацию и правильно ее интерпретировать.

Образцы заданий:

- просмотр фрагмента фильма и ответы на поставленные вопросы по его содержанию (**Урок 1, Задание 5.** Посмотри заставку к фильму (Фрагмент 1) и определи, какому жанру принадлежит фильм. Почему?);
- заполнение пропусков в расшифровке звучащего текста (**Урок 2, Задание 6.** Посмотри Фрагмент 2. Во время просмотра выписывай числительные в текст);
- понимание и обобщение информации текста (**Урок 3, Задание 1.** Посмотри Фрагмент 3. Сравни способы переработки мусора, о которых в сюжете рассказывают Антон Кузнецов и Жанкарло Пинна. Запиши свои наблюдения в таблицу);
- просмотр фильма с установкой на поиск определенных понятий (слов) с их последующим объяснением (**Урок 4, Задание 3.** Посмотри Фрагмент 4. Обрати внимание на научные термины, которые звучат в тексте. Уточни значение незнакомых терминов в терминологическом словаре; **Урок 5, Задание 2.** Посмотри Фрагмент 5. Какие фразеологизмы, крылатые слова употребляют в речи героя сюжета?).

2.2.2. Обучение чтению.

Задания по чтению направлены на совершенствование умений и навыков чтения, понимание основной и второстепенной информации текста. На уроке учащемуся предлагаются неадаптированные тексты учебного и оригинального (аутентичного) характера. В завимости от поставленной коммуникативной задачи учащийся применяет различные виды чтения на уроке: поисковое, изучающее, просмотровое, ознакомительное.

Тексты были отобраны нами с учетом их стилистической принадлежности (научный стиль): словарные и энциклопедические статьи, научные публикации, фрагменты параграфов учебника, свод грамматических правил.

Посредством работы с текстом учащийся не только совершенствует свои читательские умения и навыки, но и расширяет знания о русском языке, мировой культуре и истории.

Образцы заданий:

- поиск в тексте необходимой информации (**Урок 1, Задание 2.** Прочитай предложения, обрати внимание на выделенные словосочетания. Как ты понимаешь значение слова научно-популярный? **Урок 1, Задание 3.** Прочитай текст об одной из разновидностей научного стиля — научно-популярном подстиле. Выдели в тексте основные черты научно-популярного подстиля речи; **Урок 1, Задание 6.** Прочитай фрагмент статьи, посвященной описанию жанра научно-популярный фильм. Выпиши из текста основные жанровые характеристики научно-популярных фильмов. К какому стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ; **Урок 2, Задание 3.** Найди и подчеркни в тексте числительные. Какие из них являются количественными, а какие — порядковыми?);
- интерпретация содержания текста (**Урок 2, Задание 1.** Прочитай внимательно название фильма: «Завтра не умрёт никогда: мусор великий… и ужасный». Как ты думаешь, почему у фильма такое название?);
- заполнение таблицы с опорой на информацию в тексте (**Урок 1, Задание 1.** Прочитай текст о функциональных стилях речи в русском языке. Впиши основную информацию о каждом из стилей речи в таблицу. Подумай, к какому

стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ; **Урок 2, Задание 2.** Рассмотри иллюстрации. Что на них изображено? Прочитай информацию под каждой фотографией. Найди и подчеркни в текстах (см. *Задание 2*) числительные. Какие из них являются количественными, а какие — порядковыми? Выпиши числительные вместе с существительными в таблицу, употребив их в именительном падеже);

- определение стилевой принадлежности текста (**Урок 2, Задание 7.** Замени в тексте числовые обозначения словами. Определи падежную форму числительных, а также стиль текста; **Урок 4, Задание 1.** Прочитай текст и определи, какому стилю речи он принадлежит. Обоснуй свой ответ).

2.2.3. Обучение письму.

Задания на письмо направлены на развитие умений и навыков продуктивной письменной речи в рамках разговорного и научного стилей речи.

Образцы заданий:

- свободно конструируемые ответы на вопросы (**Уроки 1–5.** Рубрики «Давай обсудим!»);
- письменная интерпретация увиденного (услышанного) в фильме или прочитанного в тексте (**Урок 2, Задание11.** В фильме звучит выражение *умывать руки*. Как ты думаешь, что оно означает? **Урок 2, задание 12.** Как ты думаешь, выражение *умывать руки* в фильме употребляется в прямом или переносном значении? Составь два предложения, в котором употреби фразеологизм *умывать руки* в прямом и переносном значении);
- заполнение таблицы (**Урок 1, Задание 1.** Прочитай текст о функциональных стилях речи в русском языке. Впиши основную информацию о каждом из стилей речи в таблицу. Подумай, к какому стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ);
- развернутое высказывание-рассуждение (**Урок 1, Задание 6.** Прочитайте фрагмент статьи, посвященной описанию жанра научно-популярный фильм. Выпишите из текста основные жанровые характеристики научно-популярных фильмов. К какому стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ);
- создание письменного текста в рамках научного стиля речи (жанр — словарная статья) (**Урок 4, Задание 5.** Выбери один из терминов (см. *Задания 2, 3 и 4*) и

попробуй написать короткую словарную статью, в которой объясняется значение слова. Обрати внимание на стиль речи текстов словарных статей).

2.2.4. Обучение говорению.

Работа ученика-билингва в смешанном классе, как правило, носит самостоятельный характер, и рабочие листы не предусматривают большого количества заданий на развитие устной монологической или диалогической речи в каждом уроке. При желании и наличии возможности многие задания в рабочих листах билингв может выполнять устно в паре или группе.

Образцы заданий:

- презентация (**Урок 3, Задание 7.** А что бы ты сделал из мусора? Попробуй создать дома собственное произведение искусства из мусора и расскажи о нём одноклассникам);
- подготовка проекта (опросник) и его представление его результатов в аудитории (**Урок 6, Задание 5.** Подготовь и проведи опрос среди одноклассников, друзей, членов семьи с целью выяснить, сортируют ли они мусор и с какими трудностями при этом сталкиваются. Для подготовки опроса воспользуйся данной ниже информацией. Размести опрос на гугл-форме и разошли респондентам).

2.2.5. Обучение лексике.

Пополнение лексического запаса учащихся происходит не только в процессе чтения текстов, но и во время просмотра фильма. Особое внимание было уделено нами лексике, характерной для научного стиля речи, также в задания были включены некоторые фразелогизмы и крылатые слова русского языка. При выполнении части заданий ученику настоятельно рекомендуется пользоваться различными видами словарей русского языка, указанных в описании задания.

Образцы заданий:

- объяснение слов, выражений и понятий (**Урок 1, Задание 2.** Прочитай предложения. Обрати внимание на выделенные словосочетания. Как ты понимаешь значение слова *научно-популярный*? **Урок 2, Задание 13.** Определи значения следующих фразеологизмов: *потирать руки, быть под рукой, положа руку на сердце*. Воспользуйся одним из фразеологических словарей

русского языка; **Урок 5, Задание 3**. Составь предложение с фразеологизмом *наступать на пятки*. Какие фразеологизмы со словом *пятка* тебе известны?).

- соотнесение понятия с его определением (**Урок 1, Задание 4.** Определи, какому жанру фильма соответствует описание (соедини стрелкой))
- расширение терминологического аппарата **(Урок 4, Задание 2.** Сгруппируй термины по областям знаний. Для определения значений незнакомых слов используй **терминологические словари** (см. словари на справочно-информационном портале «Грамота.ру»[5]). Дополни группы слов своими примерами).

2.2.6. Обучение грамматике.

Ученик-билингв испытывает трудности на всех уровнях языковой системы. Мы включили в рабочие листы грамматические упражнения с целью коррекции и пропедевтики типичных ошибок в речи билингвов (задания на слово- и формообразование, орфографию). Грамматические упражнения сопровождаются памяткой для ученика — правилом.

Образцы заданий:

- орфография (**Урок 2, Задание 4**. Запиши словами; **Урок 4, Задание 4**. Образуй и запиши сложные имена существительные).
- формообразование (**Урок 2, Задание 7.** Замени в тексте числовые обозначения словами. Определи падежную форму числительных; **Урок 3, Задание 3.** Посмотри еще раз *Фрагмент 3.* Впиши в пропуски числительные словами. Используй теоретический материал *Урока 2;* **Урок 5, Задание 4.** Вспомни, как в русском языке склоняются числительные *(см. Урок 1,2).* Запиши цифры словами, согласовав их с существительным; **Урок 2, Задание 6.** Посмотри Фрагмент 2 (0.00.52–0.03.05). Во время просмотра вписывай числительные в текст; **Урок 2, Задание 3.** Найди и подчеркни в текстах (*см. Задание 2*) числительные. Какие из них являются количественными, а какие — порядковыми? Выпиши числительные вместе с существительными в таблицу, употребив их в именительном падеже; **Урок 3, Задание 4**. Употреби существительные в правильном падеже, раскрывая скобки).

[5] http://gramota.ru/slovari/online/

- словообразование (**Урок 2, Задание 5**. Знаешь ли ты, как в русском языке называют жителей этих городов? **Урок 3, Задание 2.** Попробуй при помощи суффиксов образовать от существительных названия лиц мужского пола по профессии или роду занятий, разбери слова по составу).
- морфемный состав слова (**Урок 3, Задание 2.** Попробуй при помощи суффиксов образовать от существительных названия лиц мужского пола по профессии или роду занятий, разбери слова по составу).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая магистерская работа посвящена опыту создания теретически обоснованного цикла уроков по развитию русской речи учеников-билингвов на материале документального научно-популярного фильма.

Современная ситуация в системе образования Эстонии показывает, что количество учеников-билингвов с русским языком семейного общения в школах с эстонским языком обучения варьируется от 2 до 16 человек в классе, а в связи с ускоренным переходом на эстонский язык обучения школ их количество будет возрастать.

Двуязычные учащиеся успешно овладевают государственным языком к моменту окончания школы, однако испытывают значительные трудности в совершенствовании родной русской речи, что проявляется на всех языковых уровнях.

Ученики-билингвы обучаются в смешанном коллективе, при этом основное внимание учителя РКИ в классе направлено на целевую группу — инофонов. Применяемые на уроках РКИ лингводидактические средства обучения не способны в полной мере удовлетворить запросы и потребности ученика-билингва. Как показывает проведенный нами опрос, чаще всего учитель вынужден в поисках подходящего дидактического материала обращаться к различным пособиям, самостоятельно разрабатывать учебный материал к уроку, что создает ряд трудностей при подготовке качественных уроков, отвечающих современным требованиям методики билингвального обучения, придает учебной работе бессистемный характер и пр.

Вышеперечисленные факторы свидетельствуют о растущей потребности в разработке современных, качественных, отвечающих требованиям методики билингвального образования учебно-методических комплексов, направленных на поддержку и развитие русской речи ученика.

В данном исследовании мы фокусируем свое внимание на вопросе развития русской продуктивной устной и письменной речи билингва в рамках изучения предметов естественно-научного цикла (сквозные темы: «Окружающая среда и устойчивое развитие», «Здоровье и безопасность», «Ценности и мораль»). Такое решение обусловлено тем, что ученики-билингвы, обучаясь на эстонском языке, не владеют на необходимом уровне общенаучной и узкоспециальной терминологией на русском

языке по основным школьным дисциплинам: языку и литературе, биологии, химии, физике и пр., испытывают затруднения в понимании содержания текстов научного стиля и в употреблении научной лексики в продуктивной устной и письменной речи.

На наш взгляд, разработка цикла занятий на основе короткометражного научно-популярного фильма на тему экологии для работы в аудитории учеников-билингвов гимназических классов является одним из вариантов решения этой проблемы. Использование аутентичных аудиовизуальных текстов позволяет учителю комплексно развивать речь учащихся, достигать оптимальных результатов в более короткие сроки. Также аудиовизуальный текст имеет ряд преимуществ по сравнению с печатным и аудиотекстом, так как в полной мере реализует принцип наглядности, активизирует два канала восприятия информации (зрительный и слуховой), способствует развитию основных видов речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение, письмо), дает возможность постичь этнокультурные особенности страны изучаемого языка.

Проведенный опрос среди учителей РКИ гимназической ступени города Таллинна показал, что учителя не в полной мере используют при работе с билингвами возможности и учебный потенциал аутентичного документального фильма, что связано с отсутствием времени для самостоятельной разработки учебных заданий по работе с видеотекстом, недостаточным количеством учебных часов для полноценной работы с видеотекстом, трудностями с поиском и отбором видеоматериала к урокам РКИ. В результате анализа письменных, аудио- и аудиовизуальных текстов учебно-методических комплексов по РКИ для гимназических классов эстонских школ мы пришли к выводу, что работа с аудиовизуальном текстом представлена только в одном из них — в УМК И. Мангус «Давай!» для эстонских гимназий.

Для развития русской речи ученика-билингва аутентичные фильмы имеют большой лингводидактический потенциал, работа с ними способствует повышению мотивации в изучении русского языка, восприятию нового и закреплению ранее изученного материала, усвоению образцов разных стилей речи и пр.

Предложенный нами в качестве средства обучения и развития русской речи билингва документальный научно-популярный фильм, а также система заданий к нему способны в определенной степени восполнить недостаток знаний на родном языке в области предметов естественно-научного цикла, сформировать представление о

научном стиле речи, его стилистических особенностях и некоторых жанрах в русском языке, а также развивать устную и письменную продуктивную речь, пополнять лексический запас учащегося.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аманов А. К. (2018). Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку. *Наука и образование сегодня. №11.* https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-videomaterialov-priformirovanii-navykov-govoreniya-na-zanyatiyah-po-inostrannomu-yazyku

2. Бегунова Я. А. (2014). Преимущества использования видеоматериалов при формировании коммуникативной компетенции у студентов факультета иностранных языков. *Ярославский педагогический вестник. №3 – Том II.* С. 131–134.

3. Воробьева Г.В., Батурина Л. А. (2011). Роль аудиовизуальных средств обучения в процессе преподавания русского языка как иностранного (из опыта работы). *Известия Волг ГТУ: межвуз. Сб. Науч. Ст. №3 (90) / Волг ГТУ.* Волгоград. С. 168

4. Всеволодова М. В. (2002). Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка: Учебник. Москва.

5. Геращенко Л. Л. (2003). Конфликт в отечественном документальном кино 90-х гг. Автореферат. С. 280.

6. Даллакян А. В. (2020). Аутентичные видеоматериалы как средство обучения русскому языку. *Русское культурное пространство: язык — ментальность — понимание: сборник материалов XX Международной научно-практической конференции (Москва, 18–19 апреля 2019 г.).* 300 с. URL: https://doi.org/10.29003/m1405.RCS_XX-2019

7. Дмитриева Д.Д. (2021) Использование научно-популярных гфильмов при обучении говорению на занятиях по русскому языку как иностранному. – Азимут научных исследований: педагогика и психология. Т.10 №4 (22,37)

8. Драгунина И. Учебниу «Вверх по лестнице. 4 ступень» (авторы Э. Рудаковская, Т. Троянова) глазами учеников и учителей. Магистерская работа. Тарту 2018.

9. Егоркина Ю.Е. (2016), Петровская Д.А. Использование текстоцентрической концепции в обучении РКИ.

10. Закон об основной школе и гимназии Эстонской республики. https:/www.riigiteataja.ee/akt/113122013021

11. Замковая Н. В, Моисеенко И. М., Чуйкина Н. В (2011). Обобщенные характеристики языковой личности двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. Problems of Education in 21st Century.

12. Замковая Н., Моисеенко И. (2009) Особенности учебника РКИ в условиях билингвизма в Эстонии. Мова. Научно-теоретический журнал. Одесса. С.216 – 219.

13. Золотова Г.А. (2001) Грамматика как наука о человеке // Русский язык в научном освещении. - №1, С. 107–113.

14. Кириченко Е. А., Панова Л.В., Кольцов И.А. (2018) Документальный фильм как средство обучения иноязычному общению. – ISSN1991-5497. Мир науки, культуры, образования. №2 (69) URL: https://cyberleninka.ru/article/n/dokumentalnyy-film-kak-sredstvo-obucheniya-inoyazychnomu-obscheniyu/viewer.

15. Константинова О.В. (2017) Фильм как средство формирования языковых и коммуникативно-речевых компетенций иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере / О.В. Константинова, А.А. Муравьева // Русский язык и культура в зеркале перевода. №1. С. 233–242. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_29116777_23997628.pdf

16. Кричевская К. С. (1996) Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. №1. – С. 15–19.

17. Макарова Л. В. (2015) Использование видеоматериалов при обучении английскому языку студентов технических направлений подготовки / Л. В. Макарова // Приоритетные научные направления: от теории к практике. № 20-1. – С. 85–88.

18. Маасикас И. (2020) Работа с видеотекстом на уроках РКИ: опыт создания методического пособия для гимназической ступени обучения. Магистерская работа. Тарту.

19. Мельник Ю.А., Руссу К.Р. (2021) Лингводидактический потенциал современных художественных фильмов на занятиях по русскому языку как иностранному //

Неофилология. Т. 7, № 25. С. 111-120. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvodidakticheskiy-potentsial-sovremennyh-hudozhestvennyh-filmov-na-zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu/viewer

20. Моисеенко И.М., Мальцева-Замковая Н.В., Чуйкина Н.В. (2019) Влияние языковой ситуации на изменение обобщенных характеристик языковой личности двуязычных учащихся, получающих образование на эстонском языке. Science for Edukation Today, том 9, №6

21. Моисеенко И. М, Мальцева-Замковая Н. В. (2015). Нарушение языковых норм в письменной речи двузычных учащихся, получающих образование на эстонском языке. «Я» и «другой», свое и чужое в культуре Эстонии: сборник статей. Москва: Флинта: Наука.

22. Моисеенко И. М., Замковая Н. В. (2018). Русский язык выпускников школ Эстонии. Лысакова И.П., Железнякова Е.А. Русистика и современность. Санкт-Петербург: Северная звезда.

23. Пепеляева Е.А. (2014) Использование видеоматериалов как средства формирования коммуникативной компетентности в процессе обучения русскому языку как иностранному / Е.А. Пепеляева // Филологические заметки. Т. 2. – С. 688 – 695.

24. Пореченкова Е.А., Волкова А.Ю. (2015) Значение практического применения аудиовизуальных средств на занятиях английского языка для студентов естественнонаучных факультетов. – История и педагогика естествознания. №2.

25. Прит А. (2013) Формирование языковой личности в условиях современной школы Эстонии. Магистерская работа. Тарту.

26.Романовский И.И. (2004). Масс медиа. Словарь терминов и понятий. М. С.101.

27. Самчик Н.Н. (2019) Применение аутентичных материалов на занятиях по русскому языку как иностранному: практический аспект// Азимут научных исследований: педагогика и психология. Т.8. - №3 (28) – с.244–246.

28. Файман И. (2014) Организация обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе (опыт проекта «Kaks keelt – üks meel» – «Два 66 языка — душа

едина») // Государственный язык и языки национальных меньшинств в образовательном пространстве. Санкт-Петербург: Златоуст.

29. Файман И.Э. (2016) Подходы к составлению учебных материалов при организации обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе. II Международная конференция и X Международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: Вызовы XXI века. Электронный сборник.

30. Филатова Е.А. (2020) Особенности аудиовизуального текста научно-популярного документального фильма о природе. Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». №9. С.240–250 URL: https://doi.org/10.28995/2686-7249-2020-9-240-250

31. Феофанова Т. (2022) Письменная русская речь билингвов, учащихся в школе с эстонским языком обучения: опыт экспериментального исследования. Нарва.

32. Храмченко Т.А. (2021) Обучение русскому языку как иностранному с использованием современных аутентичных фильмов короткометражного формата. – материалы XXI Международной научно-практической конференции. – Минск. С. 482.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Анкета для учителей

1. Пожалуйста, укажите Ваш стаж работы учителем РКИ.

- 0-5
- 5-10
- 10-15
- 15-20
- более 20 лет

2.В каком классе гимназической ступени обучения Вы преподаёте?

- в 10-х классах
- в 11-х классах
- в 12-х классах

3. Каков целевой уровень владения РКИ в классах, где Вы преподаете?

- A1
- A2
- B1
- B2
- C1
- C2

4. Укажите, пожалуйста, количество учащихся в классе(-ах), где Вы преподаете РКИ (в 10-х, 11-х и 12-х).

5. Обучаются ли в Ваших классах ученики-билингвы (русский язык как один из языков семейного общения)?

- Да
- Нет
- Затрудняюсь ответить

6. **Если в Ваших классах обучаются ученики-билингвы, пожалуйста, укажите их количество (в 10-х, 11-х и 12-х).**

7. Какие учебники по РКИ для гимназической ступени Вы используете на уроке?

- Замковая Н., Моисеенко И. Продолжим знакомство… Учебник русского языка для 10 класса. Таллинн: Колибри, 2008.
- Мангус И. Русский язык: быстро и успешно! Учебник для 10-12 классов. Таллинн: ТЕА, 2006.
- Мангус И. Давай! Русский язык для эстонских гимназий. Euroopa keelte kool, 2022.
- Троянова Т. Русский язык день за днем за днем. Учебник для эстонских школ. 10, 11 класс. Таллинн: Арго, 2012.
- Другое

8. Какие учебные пособия Вы применяете в работе с учениками-билингвами?

- существующие учебники по РКИ для школ с эстонским языком обучения
- существующие учебники по русскому языку как родному для школ с русским языком обучения
- самостоятельно разработанные рабочие листы к урокам
- Другое

9. Как часто Вы используете видео на уроках РКИ в гимназических классах?

- никогда
- редко
- раз в месяц
- раз в неделю
- на каждом уроке

10. Если в Ваших классах обучаются ученики-билингвы, используете ли Вы при работе с ними видео на уроках РКИ?

- Да
- Нет

11. Если Вы не используете видео на уроках РКИ или используете видеотексты редко, то укажите, пожалуйста, причины:

- отсутствие необходимых методико-теоретических знаний по работе с видеотекстом на уроках РКИ
- трудности с поиском и отбором видеотекстов к урокам РКИ

- недостаточное количество заданий по работе с видеотекстом в применяемых учебных пособиях
- недостаточное количество учебной и методической литературы по работе с видеотекстом на уроках РКИ
- недостаточное количество учебных часов, чтобы полноценно работать с видеотекстом на уроках РКИ
- отсутствие достаточного количества времени для самостоятельной разработки учебных заданий по работе с видеотекстом
- другое

12. Какие жанры видео Вы используете на уроках РКИ?

- художественные фильмы
- документальные фильмы
- телевизионные передачи (новости, телешоу, интервью и пр.)
- рекламные ролики
- мультфильмы
- учебные видео (приложение к учебнику)
- другое

13. Какую тематику видео Вы предпочитаете использовать на уроках РКИ?

- культура и искусство
- наука
- образование
- окружающая среда и экология
- психология
- путешествия
- спорт
- хобби и увлечения
- человек и общество
- языки и народы
- другое

14. Какова длительность видеофрагментов, которые Вы используете на уроках РКИ?

- менее 2-х минут

- 2–4 минуты
- 5–7 минут
- 7–10 минут
- более 10 минут

15. Сколько раз Вы предъявляете видеотекст?

- 1 раз
- 1–2 раза
- 2–3 раза
- более 3-х раз

16. Испытываете ли Вы потребность в методическом материале по работе с видеотекстом на уроках РКИ?

- да

  нет

Приложение 2

Таблица 2. Анализ письменных, аудио- и аудиовизуальных текстов в УМК по РКИ для гимназических классов школ Эстонии

УМК	Тип текста	Речевой стиль	Жанр	Ссылка на видеотекст
Мангус И. Давай! Учебник для эстонских гимназий. Euroopa keelte kool, 2022.	1) аудиовизуальный	разговорный	рассказ	https://keeltekool.eu/ru/home/
	2) аудио	разговорный	телефонный разговор	
	3) письменный	публицистический	статья, очерк, рекламный текст, публикация в блоге	
		разговорный	рассказ, письмо, поговорки, пословицы, комментарий в Инстаграм	
		официально-деловой	анкета, резюме, объявление	
Троянова Т. Русский язык день за днем (11 класс). ARGO, 2013.	1) аудиовизуальный	художественный	видеоклипы, песни из мульт- и кинофильмов, стихотворение	https://argokirjastus.ee/koolidele/

	2) аудио	публицистический	статья, новостная передача, радиопередача, интервью	
		разговорный	телефонный разговор	
		научно-популярный	статья, лекция	
	3) письменный	публицистический	статья	
		художественный	рассказ, фрагменты мемуаров	
		официально-деловой	объявление	
		разговорный	рассказ	
Замковая Н., Моисеенко И. Продолжим знакомство… (10 класс). Koolibri, 2009.	1) аудиовизуальный	нет	нет	
	2) аудио	разговорный	разговор	
		художественный	стихотворение, песня	
		публицистический	интервью, заметка, очерк, радиопередача, статья	
	3) письменный	публицистический	заметка, интервью, письмо в редакцию, статья	
		художественный	песня, стихотворение, легенда	
		разговорный	разговор пословицы, поговорки	
		научный	аннотация, статья	

		*подстиль: научно-популярный		

Цикл занятий РКИ для билингва по фильму
«Завтра не умрёт никогда: мусор великий… и ужасный»
(студия «Лавр», ГТРК «Культура», 2014)

УРОК 1

Ты узнаешь:

- особенности функциональных стилей речи в русском языке;
- основные признаки научного стиля речи в русском языке;
- о жанровых особенностях научно-популярных фильмов.

Ты сможешь:

- определять стилистическую принадлежность текста.

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 1. Прочитай текст о функциональных стилях речи в русском языке. Впиши основную информацию из текста в таблицу. Подумай, к какому стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ.

В зависимости от особенностей коммуникации выделяют 5 основных функциональных стилей речи: **разговорно-обиходный, научный, официально-деловой, публицистический** и **художественный.**

В **научном стиле** основными жанрами являются научная монография, научная статья, реферат, научный доклад. Отдельно можно выделить произведения научно-учебного (учебник, справочник) и научно-популярного характера, которые, оставаясь в основном в пределах собственно научного стиля, имеют свои специфические особенности. Основные черты научного стиля: точность, логичность, объективность

изложения. Характерно использование терминологической и абстрактной лексики, использование сложных союзных предложений.

Официально-деловой стиль обслуживает административно-правовую сферу деятельности. Он используется при составлении законов, уставов, договоров, инструкций, а также анкет, заявлений, объяснительных записок, жалоб и т.п. Для официально-делового стиля характерно использование клише, точность изложения, четкость и официальность при выражении мысли, ясность и краткость.

Публицистический стиль реализуется как в устной (ораторские выступления), так и в письменной форме (репортаж, интервью, проблемная статья), отличается информационной насыщенностью, экспрессивностью, эмоциональной выразительностью и одновременно к стандартизации (т.н. газетные штампы). В отличие от научного и официально-делового стиля в произведениях публицистического стиля используются элементы разговорной речи, просторечия и даже жаргона.

Художественный стиль — это стиль художественной литературы. Его отличительная черта — образность и субъективность. В нем наиболее активно используются все имеющиеся в языке выразительные средства.

Разговорный стиль — это язык непринужденного общения. Он используется как средство коммуникации, установления непосредственного контакта между говорящими или пишущими. Разговорный стиль в основном принадлежит устной речи. Он используется в бытовых и непринужденных профессиональных отношениях. Для этого стиля речи характерны неофициальность, отсутствие предварительного выбора языковых средств, а также широкое использование внеязыковых способов общения, как жесты и мимика.

Митюрев С. Язык как система знаков и средство общения. Учебник по русскому языку для гимназии. Таллинн, 2004.

Функциональный стиль речи	**Сфера употребления**	**Основные черты**	**Жанры**
научный			

официально-деловой			
публицистический			
художественный			
разговорный			

Этот текст принадлежит …… стилю речи, потому что ……

…….

……..

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 2. Прочитай предложения. Обрати внимание на выделенные словосочетания. Как ты понимаешь значение слова *научно-популярный*?

Телеканал National Geographic снял ***научно-популярный фильм*** «Пробуждение мамонтёнка», который рассказал миллионам людей об этой замечательной находке и научных исследованиях, с ней связанных. (*В. Галочкин. Исполин каменного века // «Зеркало мира», 2012*)

Совсем недавно на прилавках книжных магазинов появился ***научно-популярный труд*** известного историка и прозаика Леонида Юзефовича «Путь посла. Русский посольский обычай. Обиход. Этикет». (*Как рождался дипломатический этикет // «Наука и жизнь», 2008*)

<…> к своему 125-летию знаменитый ***научно-популярный журнал*** «Science» опубликовал список величайших загадок, которые стоят перед современной наукой. (*А. Н. Сисакян, Евгений Молчанов. Главное — пронести эстафетную палочку // «Знание - сила», 2006*)

Научно-популярный сайт «Элементы» стартовал в апреле 2005 года. (*Николай Николаев. Время возвращаться в науку // «Знание — сила», 2006*)

Примеры взяты из Национального корпуса русского языка (ruscorpora.ru)

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 3. Прочитай текст об одной из разновидностей научного стиля — **научно-популярном подстиле**. Выдели в тексте основные черты научно-популярного подстиля речи.

Научно-популярный подстиль — разновидность научного стиля, который используется для популяризации научных открытий и достижений. Авторы научно-популярных текстов в увлекательной и доступной форме повествуют о явлениях природы, флоре и фауне разных континентов, научных открытиях, жизни народов, космосе, морях и океанах и т.п.

Научно-популярный подстиль сохраняет основные особенности научного стиля. В нем используются термины, отвлеченные существительные. У глаголов преобладают формы третьего лица единственного числа. Но в отличие от других видов научного стиля в тексте употребляется разговорная и эмоционально-экспрессивная лексика. Для оживления повествования используются образные средства (эпитеты, сравнения, различные виды повторов), а монолог иногда приобретает черты диалога.

По материалам Митюрева С. Язык как система знаков и средство общения. Учебник по русскому языку для гимназии. Таллинн, 2004.

ДАВАЙ ОБСУДИМ!

- Читаешь ли ты научно-популярные журналы или книги? Если да, то какие и чему они посвящены?

  ……

  ……

  ……

  …… ……

  ……

- Нравится ли тебе смотреть научно-популярные фильмы? О чём?

  ……

  ……

  ……

  ……

Задание 4. Определи, какому жанру фильма соответствует описание (соедини стрелкой).

Жанр фильма	Описание
Мультипликационное кино	Вид киноискусства, материалом которого являются сьёмки подлинных событий и лиц.
Научно-популярное кино	Вид киноискусства, произведения которого создаются путём сьёмки последовательных фаз движения рисованных или объёмных объектов.
Художественное кино	Один из видов кино. Излагает в доступной широкому кругу зрителей форме основы различных наук, популяризует достижения во всех областях знания.
Документальное кино	То же, что и игровой фильм, создаётся на основе сценарного сюжета, трактуемого режиссером и воплощаемого средствами актёрской игры, операторского искусства и другими.

Большой Энциклопедический словарь, 2000

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 5. На уроках ты будешь смотреть фрагменты фильма **«Завтра не умрёт никогда: мусор великий… и ужасный»**[6] (студия «Лавр», ГТРК «Культура», 2014). Посмотри заставку к фильму (**Фрагмент 1**, 00.00.00–00.00.55) и определи, какому жанру принадлежит фильм. Почему? Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам.

…….

…….

…….

…….

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 6. Прочитайте фрагмент статьи, посвященной описанию жанра *научно-популярный фильм*. Выпишите из текста основные жанровые характеристики научно-популярных фильмов. К какому стилю речи принадлежит этот текст? Обоснуй свой ответ.

Научно-популярный фильм — это фильм, основная цель которого состоит в том, чтобы в занимательной, увлекательной и общедоступной форме донести до широкого круга зрителей научную информацию об окружающем нас мире.

Научно-популярный фильм, как и игровой, снимается по заранее написанному сценарию, имеет чёткую структуру и состоит из таких компонентов как: **экспозиция**, **завязка**, **развитие действия**, **кульминация**, **развязка**. Кроме того, чтобы поддержать интерес к происходящему на экране, режиссёр использует приём частой смены картинок и ракурса съёмки.

экспозиция — изложение отношений персонажей фильма между собой и обстановка непосредственно перед развертыванием конфликта.

[6] Ссылка на видео: https://www.youtube.com/watch?v=NFS-jmEEgcs&ab_channel=calmer123456

Научно-популярный фильм имеет также лингвистические особенности: 1) ограниченное использование в научно-популярном тексте специализированной терминологии, дат и цифровой информации, но в связи с разнообразием предметных областей в нём наблюдается изобилие общенаучной и узкоспециальной лексики (например, названия географических объектов, флоры и фауны, названия народов и племён и пр.); 2) использование эмоционально-оценочных фразеологизмов, образных клише, риторических цитат для привлечения внимания зрителей.

Темы, которым посвящены современные документальные фильмы, весьма разнообразны: космос, искусство, изобретения, открытия, тело человека, экологические проблемы и пр.

завязка — момент начала конфликтного действия.

кульминация — момент наивысшего напряжения конфликта.

развязка — заключительное развитие; действие, следующее сразу за кульминацией.

По материалам статьи Филатовой Е.А. Особенности аудиовизуального текста научно-популярного документального фильма.

Основные жанровые характеристики научно-популярного фильма:

……

……

……

Этот текст принадлежит …… стилю речи, потому что ……

…….

……..

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- **Митюрев С.** Язык как система знаков и средство общения. Учебник по русскому языку для гимназии. Таллинн, 2004.
- **Филатова Е.А.** Особенности аудиовизуального текста научно-популярного документального фильма // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». №9 (2). 2020. [Электронный документ]. URL: https://history.rsuh.ru/jour/article/view/909/846
- Большой Энциклопедический словарь. [Электронный документ]. URL: https://www.vedu.ru/bigencdic/
- Материалы Национального корпуса русского языка.

УРОК 2

Ты вспомнишь:

- правила употребления количественных и порядковых числительных в русском языке.

Ты узнаешь:

- о значении фразеологизма *умывать руки* в русском языке.

Ты сможешь:

- правильно употреблять количественные и порядковые числительные в речи;
- образовывать названия жителей различных городов.

Задание 1. Прочитай внимательно название фильма: «Завтра не умрёт никогда: мусор великий… и ужасный». Как ты думаешь, почему у фильма такое название?

……..

……..

……..

……..

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ?

Название фильма частично взято из сказочного романа детского писателя **Александра Мелентьевича Волкова**[7] «Волшебник Изумрудного города» (1939). Одну из глав своей книги писатель назвал «Я — Гудвин, Великий и Ужасный!»

Иллюстрация: https://www.moscowbooks.ru

[7] **Александр Мелентьевич Волков** (1891–1977) — русский и советский писатель, драматург, переводчик, педагог. Наиболее известен как автор цикла книг «Волшебник изумрудного города».

Роман Волкова написан по мотивам книги американского писателя **Фрэнка Баума**[8] «Удивительный волшебник из страны Оз» (1900). Главный герой книги произносит: «Я — Оз, Великий и Ужасный!»

По материалам Серова В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. М., 2003.

Включив в название фильма слова «мусор великий… и ужасный», режиссёр фильма использовал *аллю́зию*.

АЛЛЮЗИЯ (от фр. *allusion* — намёк) — художественный приём: сознательный авторский намёк на общеизвестный литературный или исторический факт, а также известное художественное произведение.

Белокурова С.П. Словарь литературоведческих терминов. 2005.

Задание 2. В фильме встретятся названия известных всему миру архитектурных сооружений. Рассмотри иллюстрации. Что на них изображено? Прочитай информацию под каждой фотографией.

Иллюстрация: https://moskultura.ru

Останкинская телебашня

Расположена в останкинском районе Москвы. Высота здания — около 540 метров, а его вес — 55000 тонн. По состоянию на весну 2022 года телебашня — 15-е по высоте сооружение из

Иллюстрация: https://thebettervacation.com

Берлинская телебашня

Самое высокое здание в Германии и символ немецкой столицы — 368-метровая (*трёхсотшестидесятиво сьми-метровая*) телебашня, построенная в 1969 году в Берлине. Вес

Иллюстрация: http://visitefrance.ru

Башня Монпарнас

Небоскреб, расположенный в 15-м округе столицы Франции — Париже. Высота сооружения — 210 метров (60 этажей). Вес башни — 150000 тонн. Это второе по высоте здание

[8] **Лаймен Френк Баум**, или **Лайман Френк Бом** (1856–1919) — американский писатель, поэт, драматург, сценарист, актёр, кинопродюсер, классик детской литературы и создатель серии книг о волшебной стране Оз.

когда-либо существовавших в Европе, а также высочайшее сооружение в России.	башни — 26000 тонн . С верхнего яруса башни открываются потрясающие виды на город. На вершине башни располагаются рестораны, что делает ее привлекательной для массового посещения туристов.	Парижского региона. Строительство небоскрёба велось с 1969 по 1972 годы.

По материалам интернета

Задание 3. Найди и подчеркни в текстах (см. *Задание 2*) ***числительные***. Какие из них являются *количественными*, а какие — *порядковыми*? Выпиши числительные вместе с существительными в таблицу, употребив их в именительном падеже.

Количественные числительные обозначают собственно количество или число *Сколько?*	**Порядковые числительные** числительные со счётно-порядковым значением *Какой? Который?*
пятьсот сорок метров	

КОРРЕКТИРУЕМ ГРАММАТИКУ!

Обрати внимание на правописание **составных порядковых числительных**, образованных с помощью конечных частей.

Пишутся **слитно** порядковые числительные, образованные с помощью конечных частей:

1) ***-дцат(ый), -надцат(ый), -сот(ый),*** напр.: *двадцатый, тринадцатый, семидесятый, шестисотый;*

2) ***-тысячн(ый), -милионн(ый), -миллиардн(ый)*** и т.д., напр.*: трехтысячный, шестнадцатитысячный, пятидесятисемитысячный, восьмимиллиардный.*

Раздельно пишутся составные порядковые числительные с последним компонентом – простым порядковым числительным *от первый до девятый*, напр.: *тридцать первый, двести девяносто пятый, тысяча девятьсот семьдесят третий.*

Если в составе сложных существительных и прилагательных есть числительные, то в словесной форме такое слово пишется слитно: *стопятидесятилетие.*

По материалам «Правила русской орфографии и пунктуации». М., 1956

Задание 4. Запиши словами:

50-килограммовый — *пятидесятикилограммовый*

345-страничный — …

120-тонный - …

45-местный - …

160-летие - …

50-процентный - …

Задай вопрос к словам и определи, какой части речи они принадлежат.

…….

…….

Задание 5. Знаешь ли ты, как в русском языке называют жителей этих городов?

Образец: Москва → *москви́ч, москви́чка, москвичи́*

Париж → …

Берлин → …

Таллинн → …

Нарва → …

Тарту → …

Пярну → …

Проверяй себя по словарю!

См. **Городецкая И. Л., Левашов Е. А.** Русские названия жителей: Словарь-справочник. М., 2003. (Более 14 000 названий жителей России, республик бывшего СССР и зарубежных стран.)

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 6. Посмотри **Фрагмент 2** (0.00.55–0.03.05). Во время просмотра вписывай **числительные** в текст. Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам.

Утро любого большого города начинается одинаково.

Москва. Каждый из нас ежедневно выбрасывает примерно …… килограмм отходов. Умножим на …… миллионов жителей Москвы, получится …… тонн в сутки. За ……. дня в Москве создается мусора примерно столько, сколько весит Останкинская телебашня.

Берлин. …… миллиона человек. За …… дня берлинцы создают такое количество мусора, сколько весит Берлинская телебашня.

Париж. Каждый год к …… миллионам парижан добавляется около …… миллионов восторженных туристов. За …… дня мусора набирается почти столько, сколько весит башня Монпарнас.

Подчеркни удвоенные согласные в словах *килогра́мм, миллио́н, то́нна*. **Запомни написание этих слов!**

КОРРЕКТИРУЕМ ГРАММАТИКУ!

Склонение количественных и порядковых числительных

Количественные и собирательные числительные склоняются по образцу существительных или прилагательных. По образцу существительных третьего склонения (*ночь, тень*) склоняются: *пять, шесть, семь, восемь, девять*:

И.п. *шесть*	**В.п.** *шесть*
Р.п. *шести*	**Т.п.** *шестью*
Д.п. *шести*	**П.п.** (о) *шести*

Но: **Т.п**. — *восьмью* и *восемью*.

Числительные на **-дцать**: *пятнадцать, семнадцать, двадцать* и др.

И.п. *двенадцать*	**В.п.** *двенадцать*
Р.п. *двенадцати*	**Т.п.** *двенадцатью*
Д.п. *двенадцати*	**П.п.** (о) *двенадцати*

Числительные на **-десят**: *семьдесят, восемьдесят*.

И.п. *семьдесят*	**В.п.** *семьдесят*
Р.п. *семидесяти*	**Т.п.** *семьюдесятью*
Д.п. *семидесяти*	**П.п.** (о) *семидесяти*

Но: **Т.п.** — *восьмьюдесятью* и *восемьюдесятью*.

Особое склонение имеют числительные *двести, триста, четыреста* и все числительные на **-сот** (*пятьсот, шестьсот*).

И.п. *триста, пятьсот*	**В.п.** *триста, пятьсот*
Р.п. *трехсот, пятисот*	**Т.п.** *тремястами, пятьюстами*
Д.п. *тремстам, пятиста*	**П.п.** *о трехстах, о пятистах*

Запомни!

1) Числительные *сорок, девяносто и сто* имеют только две формы*: сорок, девяносто, сто* (И.п., В.п.) и *сорока, девяноста*, *ста* (во всех остальных падежах). Поэтому правильно: *с девяноста рублями, о сорока учениках, со ста проблемами*, а **не** *с девяностами рублями, о сороках учениках, со стами рублями.*

2) Числительное *полтора* имеет две формы именительного падежа — *полтора (м. р. и с. р.) и полторы (ж. р.): полтора литра, полторы жизни.* Форма всех косвенных падежей (кроме винительного) — *полутора.* Правильно: *о полутора днях, а **не** о полуторах днях.*

3) Числительные *два, три, четыре*, а также *собирательные числительные,* слова *оба,*

обе, *сколько, столько, сколько-нибудь*, *столько-то* склоняются по образцу прилагательных:

И.п. *два, три, четыре, оба, обе, столько, четверо*	**В.п.** *два, три, четыре, оба, обе, столько четверо (двух, трёх, четырёх, обоих, обеих, стольких, четверых)*
Р.п. *двух, трёх, четырёх, обоих, обеих, стольких, четверых*	**Т.п.** *двумя, тремя, четырьмя, обоими, обеими, столькими, четверыми*
Д.п. *двум, трём, четырём, обоим, обеим, стольким, четверым*	**П.п.** (о) *двух, трёх, четырёх, обоих, обеих, стольких, четверых*

Правильно: *До **ско́льких** работает библиотека*? Она работает до *стольких-то*, а не *до скольки*, *до стольки-то*.

Нужно помнить, что у **составных количественных числительных** склоняется каждое входящее в них слово. **Правильно:** не хватает *тысячи двухсот пятидесяти двух учебников*; говорить *о тысяче двухстах пятидесяти двух недостающих учебниках*.

У **составных порядковых числительных** склоняется только последнее слово: *к две тысячи четырнадцатому году*, *двадцать третьего мая*.

Справочно-информационный потрал «Грамота.Ру»

Задание 7. Замени в тексте числовые обозначения словами. Определи падежную форму числительных, а также стиль текста.

Эйфелева башня, построенная в Париже в 1889 году (**1**), имеет высоту 300 метров (**2**). Высота самого известного небоскрёба в Нью-Йорке, имеющего 106 этажей (**3**), достигает 380 метров (**4**). А пирамида Хеопса, построенная фараоном, жившим в XXVIII веке (**5**) до нашей эры, может свободно поместить внутри себя Исаакиевский собор Санкт-Петербурга. Все эти сооружения были построены в конце XIX (**6**) и в XX (**7**) веке, а пирамида Хеопса стоит уже почти 5000 лет (**8**). Высота её достигала 147 метров (**9**) (сейчас из-за обвала вершины её высота равна 137 метрам (**10**)), а каждая из сторон по длине составляет 233 метра (**11**). Для того чтобы обойти пирамиду кругом, надо пройти 1 километр (**12**). Вплоть до конца XIX века (**13**) пирамида Хеопса считалась самым высоким сооружением в мире.

По книге А. Нейхардт, И. Шишовой «Семь чудес света» (1960).

1) ……
2) ……
3) ……
4) ……
5) ……
6) ……
7) ……
8) ……
9) ……
10)……
11)……
12)……
13)……

Задание 8. В фильме звучит выражение *умывать ру́ки*. Как ты думаешь, что оно означает?

……
……
……
……

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ?

Фразеологический оборот *умывать ру́ки* означает снимать с себя ответственность за какой-либо поступок. Умывать — устаревшее слово в значении «мыть», «отмывать».

Иллюстрация: https://dzen.ru

Нередко в нашей речи встречается выражение умывать руки. Произнося это, подразумеваем устранение и отказ от ответственности за что-либо. Стоит отметить,

что у этого словосочетания, пришедшего к нам из Библии, довольно любопытная история. Согласно евангельской легенде эти слова были произнесены Понтием Пилатом. Римский наместник пытался спасти от казни Иисуса, в чью вину он не верил. Толпа требовала смерти Иисуса и была готова на бунт. Понтий Пилат, отдав решение о судьбе Иисуса на откуп врагам, умыл руки перед толпой и сказал: «Не виновен я в крови праведника» (Евангелие от Матвея). Умывание рук в то время было своеобразным обрядом. Такой ритуал свидетельствовал о непричастности человека к какому-нибудь неблаговидному событию и нежеланию принимать в нем участие.

Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. М., 2003.

Задание 9. Как ты думаешь, выражение *умывать руки* в фильме употребляется в прямом или переносном значении? Составь два предложения, в котором употреби фразеологизм *умывать руки* в прямом и переносном значении.

1) ……
……
2) ……
……

Задание 10. Определи значения следующих фразеологизмов: *потирать ру́ки, быть под руко́й, положа ру́ку на се́рдце.* Воспользуйся одним из фразеологических словарей русского языка.

……
……
……
……
……
……
…….

ДАВАЙ ОБСУДИМ!

Задумываешься ли ты, что происходит с мусором после того, как ты отнёс его в мусорный контейнер? Что тебе известно о сортировке отходов в твоём городе?

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- **Белокурова С.П.** Словарь литературоведческих терминов. 2005. [Электронный документ]. URL: http://gramma.ru/LIT/?id=3.0
- **Городецкая И. Л., Левашов Е. А.** Русские названия жителей: Словарь-справочник. М., 2003.
- **Нейхардт А., И. Шишова И.** «Семь чудес света» (1960).
- **Серов В.** Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. М., 2003. [Электронный документ]. URL: http://rus-yaz.niv.ru/doc/wing-words/index.htm
- Правила русской орфографии и пунктуации. М., 1956. [Электронный документ]. URL: https://legalacts.ru/doc/pravila-russkoi-orfografii-i-punktuatsii-utv-an/
- Справочно-информационный потрал «Грамота. Ру»

УРОК 3

Ты вспомнишь:

- правила сочетания числительных с существительными;
- правила склонения числительных.

Ты узнаешь:

- о значении крылатого выражения «видеть свет в конце тоннеля».

Ты сможешь:

- правильно употреблять количественные числительные в речи;
- образовывать названия некоторых профессий от существительных с помощью суффиксов.

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 1. Посмотри **Фрагмент 3** (0:03:05–0:10:47). Сравни способы переработки мусора, о которых в сюжете рассказывают Антон Кузнецов и Жанкарло Пинна. Запиши свои наблюдения в таблицу. Какой способ тебе кажется более рациональным? Почему? Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам.

Переработка мусора (рассказывает А. Кузнецов)	**Переработка мусора** (рассказывает Ж. Пинна)

На мой взгляд, наиболее рациональный способ переработки мусора предлагает ..... , потому что……

……

……..

КОРРЕКТИРУЕМ ГРАММАТИКУ!

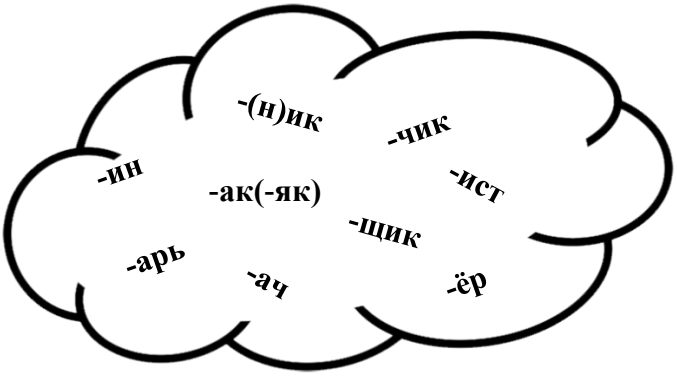
Задание 2. Многие называют Антона Кузнецова *му́сорщиком*. При помощи графических знаков выдели в слове морфемы (части, из которых состоит слово):

Иллюстрация:
https://app.onlineschool-1.ru

МУСОРЩИК

При помощи **суффиксов** (значимая часть слова, которая находится после корня и служит для образования слов) в русском языке образуются названия многих профессий.

Попробуй при помощи суффиксов образовать от существительных названия лиц мужского пола по **профессии** или **роду занятий**. Разбери слова по составу (см. памятку).



Образец: ЛЕС + НИК = ЛЕСНИК

аптека — …
печь — …
химия — …
огород — …
скрипка — …
журнал — …
рыба — …

море — …
камень — …
газета — …
сапог — …
библиотека — …
комбайн —

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 3.

а) Посмотри ещё раз **Фрагмент 3** (0:03:05–0:10:47). Впиши в пропуски числительные словами. Используй теоретический материал *Урока 2*. Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам.

Отходы не просто мусор. Это **сырье**. Из …….. алюминиевых банок можно сделать …….. велосипед. Из ……. пластиковых бутылок — ……. бейсболку. Из …….. килограммов **макулатуры** выходит …….. школьных тетрадок.

б) Обратиться к словарю (см. gramota.ru) и уточни значение следующих слов:

сырьё — …

макулату́ра — …

КОРРЕКТИРУЕМ ГРАММАТИКУ!

Правильными являются конструкции 35,5 (*тридцать пять и пять десятых*) ***процента*** (не: *«процентов»*), 12,6 (*двенадцать и шесть десятых*) ***километра*** (не: *«километров»*), т.е. при смешанном числе существительным управляет дробь, а не целое число. Также: 45,0 (сорок пять и ноль десятых) ***секунды***, 6 7/8 (шесть и семь восьмых) ***метра*** и т.п.

По материалам справочно-информационного интернет-портала «Грамота.ру»

Задание 4. Употреби существительные в правильном падеже, раскрыв скобки.

Образец: 20 (**проценты**) — 20 процентов

34 (**метр**) — …

50 (**процент**) — …

3,5 (**секунда**) — …

10,8 (**процент**) — …

19 4/5 (**километр**) — …

2/7 (**сантиметр**) — …

63, 6 (**процент**) — …

2 ¾ (**метр**) — …

130 (**километр**) — …

Задание 5. В фильме диктор использует выражение *видит свет в конце тоннеля*. Как ты думаешь, что оно означает?

……

……

……

……

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ?

Видеть / увидеть свет в конце тоннеля — (*разг.*) обнаруживать обнадёживающие признаки улучшения ситуации.

Мокиенко В.М. Большой словарь русских поговорок. 2003

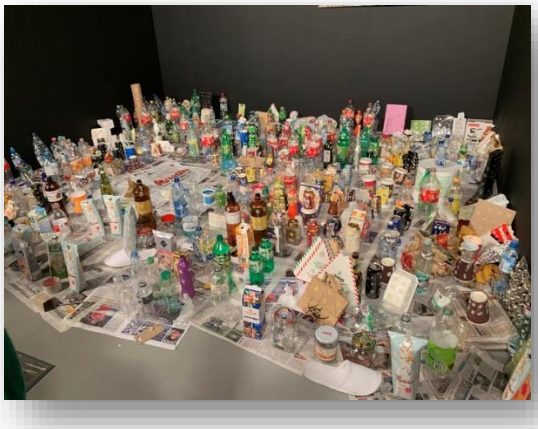
Задание 6. Внимательно рассмотри фотографии произведений искусства, созданных из мусора. Как ты считаешь, с какой целью художники создают подобные произведения?

Художница из Нью-Йорка **Лиза Хоуп** создает красочные инсталляции из бытового мусора: одноразовых стаканчиков, фантиков и т.п.

Источник:
https://kulturologia.ru/blogs/211213/19571/

Современный французский художник **Бернар Прас** создает объемные картины — копии известных полотен — из отслуживших свой век вещей и бытового мусора.

Источник:
https://greenbelarus.info/articles/05-11-2015/francuzskiy-khudozhnik-sozdayot-neveroyatnye-obyomnye-kartiny-iz-musora



Уральский художник **Владимир Селезнев** создал инсталляцию из мусора под названием «Метрополия». Это макет города, светящийся огнями в темноте, но при свете дня выглядящий грудой мусора.

Источник:
https://www.mk.ru/culture/2019/11/08/uralskiy-khudozhnik-rasskazal-zachem-nuzhno-iskusstvo-iz-otkhodov.html

……

……

……

……

Задание 7. А что бы ты сделал из мусора? Попробуй создать дома собственное произведение искусства из мусора и расскажи о нём одноклассникам:

- как называется произведение;
- из каких материалов оно создано;
- какова основная идея его создания.

Иллюстрация: https://es.pngtree.com

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- **Мокиенко В.М**. Большой словарь русских поговорок. 2003. [Электронный ресурс].
  URL: https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaires/documents/DICTIONNAIRE_RUSSE_DES_LOCUTIONS-MAKIENKO.pdf
- Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.Ру»
- Инсталляция из бытового мусора от Лизы Хоук (Lisa Hoke) [Электронный ресурс]. URL: https://kulturologia.ru/blogs/211213/19571/
- Французский художник создает невероятные обемные картины из мусора. [Электронный ресурс]. URL: https://greenbelarus.info/articles/05-11-2015/francuzskiy-khudozhnik-sozdayot-neveroyatnye-obyomnye-kartiny-iz-musora
- Уральский художник рассказал, зачем нужно искусство из отходов. [Электронный ресурс]. URL: https://www.mk.ru/culture/2019/11/08/uralskiy-khudozhnik-rasskazal-zachem-nuzhno-iskusstvo-iz-otkhodov.html

УРОК 4

Ты вспомнишь:

- правила написания сложных слов в русском языке.

Ты узнаешь:

- значение некоторых научных терминов.

Ты сможешь:

- правильно писать сложные слова;
- пользоваться терминологическими словарями.

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 1. Прочитай текст и определи, какому стилю речи он принадлежит. Обоснуй свой ответ.

Термин (от лат. *terminus* — предел, граница) — слово или словосочетание, обозначающее какое-либо понятие из разных областей знаний. В отличие от общеупотребительных слов термины, как правило, однозначны, им не свойственна экспрессия. Одни термины утратили сугубо специальный характер и широко вошли в разные стили речи, другие — сохраняют узкоспециальное употребление. Слово, выступающее в качестве термина, часто имеет эквивалент в другом языке, его семантизация осуществляется с помощью перевода.

Значение того или иного термина можно узнать из **терминологического словаря**. **Терминологические словари** — словари, содержащие терминологию одной или нескольких специальных областей знаний или деятельности. Например: *Словарь-минимум по риторике*. Яковлева Е.А. Уфа, 1995; *Толковый словарь по бизнесу, коммерции, маркетингу*. / Под общ. ред. П.Ф. Пероченко. М., 1992.

Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.ру»

Этот текст принадлежит …… стилю речи, потому что ……

……

……

Задание 2. Сгруппируй термины по областям знаний. Для определения значений незнакомых слов используй **терминологические словари** (см. словари на справочно-информационном портале «Грамота.ру»[9]). Дополни группы слов своими примерами.

Слова для справок:

Ордината, техногенез, парабола, экосистема, атом, галогены, аббревиатура, вирус, перпендикуляр, биосфера, ион, валентность, популяция, синус, гибрид, гидролиз, тангенс, водород, коллаген, эллипс, азот, иммунитет, глоссарий, вакуум, бактерия, антоним, гравитация, амеба, грамматика, ускорение, биомасса, жаргонизм, фотон.

Математика:……

……

……

Физика:……

……

……

Лингвистика:……

……

……

Биология:……

……

……

Химия:……

……

……

Экология:……

……

……

[9] http://gramota.ru/slovari/online/

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 3.

а) Посмотри **Фрагмент 4** (0:10:47–0:16:30). Обрати внимание на научные термины, которые звучат в тексте. Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам. Уточни значения незнакомых терминов в **терминологическом словаре**:

утилизация, альтернативное топливо, микробные биотехнологии, микробиология, органические отходы, водород, микроорганизмы, биореакторная ячейка.

б) К какой научной области относятся слова?

…….

…….

КОРРЕКТИРУЕМ ГРАММАТИКУ!

В русском языке пишутся **слитно** сложные имена существительные, образованные при помощи соединительных гласных, а также все образования *с аэро-, авиа-, авто-, мото-, вело-, кино-, фото-, стерео-, метео-, электро-, гидро-, агро-, зоо-, био-, микро-, макро-, нео-*, например: *водопровод, земледелец, аэропорт, электродвигатель, биостанция.*

По материалам справочно-информационного потртала «Грамота. Ру»

Задание 4. Образуй и запиши сложные имена существительные:

Образец: метео- → *метеопрогноз*

аэро- → …

авиа- → …

авто- → …

мото- → …

вело- → …

кино- → …

фото- → …

стерео- → …

метео- → …

электро- → …

гидро- → …

агро- → …

зоо- → …

био- → …

микро- → …

нео- → …

макро- → …

Задание 5. Выбери один из терминов (см. *Задания 2, 3* и *4*) и попробуй написать короткую словарную статью, в которой объясняется значение слова. Обрати внимание на стиль речи текстов словарных статей.

…….

…….

…….

…….

…….

…….

…….

…….

…….

…….

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.Ру»

УРОК 5

Ты вспомнишь:

- склонение числительных в руском языке.

Ты узнаешь:

- значение выражений *наступать на пятки кому-либо; в одной лодке; казнить нельзя помиловать.*

Ты сможешь:

- объяснять значение некоторых крылатых слов в русском языке.

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 1. Прочитай текст и определи, какому стилю речи он принадлежит. Обоснуй свой ответ.

Крылатые слова — это «любые отрезки контекста с законченным смыслом, употребляющиеся в речи как цитаты», отдельные выражения исторических лиц, выдержки из литературных произведений. В готовом виде эти выражения входили в общий язык и использовались в нем как переносно-обобщенные выразительные характеристики общественных, бытовых и психологических явлений. Употребление крылатых слов — типичный случай цитирования. При этом обычно предполагается, что и говорящему (пишущему), и слушающему (читающему) известны автор произведения и — главное — контекст, из которого заимствовано выражение.

Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.ру»

Этот текст принадлежит …… стилю речи, потому что ……

……

……

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 2. Посмотри **Фрагмент 5** (0:16:30–0:25:53). Какие фразеологизмы, крылатые слова употребляет в речи герой сюжета. Выпиши их и попробуй объяснить значения выражений. Для просмотра видео используй наушники и смартфон, чтобы не мешать одноклассникам.

……

……

……

……

……

……

……

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ?

Наступать на пятки кому-либо (также: *настигать*, *догонять*) — (*разг.*) сокращать расстояние или различие в чем-либо, между кем- или чем-либо.

Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.ру»

Иллюстрация: https://translate.academic.ru

Иллюстрация: https://www.pravmir.ru

В одной лодке — (*публ.*) в одинаковом (часто — опасном) положении.

Мокиенко В.М., Никитина Е.Г. Большой словарь русских поговорок. М., 2007

Задание 3. Составь предложение с фразеологизмом *наступать на пятки*. Какие фразеологизмы со словом *пятка* тебе известны? Запиши их.

……

……

……

……

……

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ?

Казнить нельзя помиловать — распространенное крылатое выражение для описания двух взаимоисключающих возможностей, один из известных примеров *амфиболии* (двусмысленность, неясность). Смысл фразы в отсутствующей запятой, перестановка которой меняет смысл фразы на противоположный:

- *казнить, нельзя помиловать* — (казнить);
- *казнить нельзя, помиловать* — (не казнить, помиловать).

Фраза часто используется с подстановкой других глаголов (например, *строить нельзя сносить*).

Фраза приписывалась различным русским царям, начиная с Петра I, хотя появилась она довольно поздно и, возможно, восходит к западным источникам. Так, резолюция *«Помиловать нельзя. Сослать в Сибирь» (англ. «Pardon impossible. To be sent to Siberia»)* — приводилась в газетной колонке американского журналиста Р. Рипли *(англ. Robert Ripley)* «Хотите верьте, хотите нет». Так будто бы ответил Александр III на прошение о помиловании, но императрица Мария Федоровна переставила точку.

Приписывается также императору Карлу V (1500–1558) в форме *«Perdon (,) imposible (,) gue cumpla su condena» (букв. «Простить (,) невозможно (,) исполнить его приговор»).*

Также известна ранняя легенда подобного рода — история о письме английской королевы Изабеллы к тюремщику её мужа Эдуарда II, убитого в 1327 году: *«Edvardum occidere nolite timere bonum est»* (возможный перевод с латыни: «Эдуарда убить не смейте выказывать страх»).

У советского зрителя наиболее широкую известность выражение получило после мультфильма «В стране невыученных уроков» (режиссер Юрий Прытков, 1969), в

Иллюстрация: https://rossaprimavera.ru

котором жизнь главного героя зависела от того, как он расставит знаки препинания в этом предложении.

Также это выражение используется в советском двухсерийном художественном фильме «Двенадцать месяцев» (режиссер Анатолий Граник, 1972) по одноименной сказке Самуила Маршака.

К. Душенко. Цитаты из русской истории. От призвания варягов до наших дней.

Задание 4. Вспомни, как в русском языке склоняются числительные (см. *Урок 1–2*). Запиши цифры словами, согласовав их с существительными.

1) Нью-йоркская свалка — это уже 4 **(квадратный километр)** …… мусора.
2) На территории России находится почти 100 **(миллиард)** …… тонн мусора.
3) 10000 доля **(миллиграмм)** …… ртути приводит к тяжелейшему отравлению.
4) В одной люминесцентной лампе содержится 15 **(миллиграмм)** …… ртути.
5) Одной батарейки от карманного фонарика достаточно, чтобы уничтожить всё живое на 6 **(квадратный километр)** …… земли.
6) С помощью такого производства из тонны электронного лома мы возвращаем 80 **(процент)** …… .
7) Из одной тонны компьютерного лома можно получить 480 **(килограмм)** …… чёрных металлов, 200 **(килограмм)** …… меди и 1 **(килограмм)** …… золота.
8) Япония перерабатывает 96 **(процент)** …… отходов, Германия — 95 **(процент)** …… , Польша — 13 **(процент)** ……, Россия — 5 **(процент)** …… .
9) Было 2 **(килограмм)** …… , осталось 0,2 **(килограмм)** …… , все остальное можно переработать.

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- **Душенко К.** Цитаты из русской истории. От призвания варягов до наших дней. Справочник. [Электронный документ]. URL: https://www.klex.ru/1380
- **Мокиенко В.М., Никитина Е.Г.** Большой словарь русских поговорок. М., 2007. [Электронный документ]. URL: https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaires/documents/DICTIONNAIRE_RUSSE_DES_LOCUTIONS-MAKIENKO.pdf
- Справочно-информационный интернет-портал «Грамота.Ру

УРОК 6

Ты вспомнишь:

- правила сортировки и утилизации мусора.

Ты узнаешь:

- о том, как правильно организовать опрос респондентов по интересующей тебя теме.

Ты сможешь:

- представить результаты проведенного опроса по проблеме утилизации и сортировки мусора.

Задание 1. Прочитай текст, запиши числительные словами.

1. Несколько лет назад в Северной Европе археологами были обнаружены скопления доисторического мусора — груда раковин моллюсков длинной (**320**) …… , шириной **(65)** …… и высотой (**8**) …… метров периода неолита (между (**5000**) …… и (**2000**) …… гг. до н.э.).
2. Первое упоминание о мусорных свалках можно найти в греческой мифологии. Именно Геракл впервые совершил настоящий подвиг, очистив Авгиевы конюшни от скопившихся там отходов.
3. Самая старая городская свалка находится в Кноссе на острове Крит. В (**3000**) …… году до н.э. критяне выкопали глубокий колодец, заполнили его несколькими слоями мусора и сверху завалили землей. Остров был буквально изрыт колодцами.
4. А рядом с Римом крупнейший холм Тестаччо имеет полностью мусорное происхождение. Сюда вывозили все помойки Древнего Рима.
5. Строительство Большой Клоаки Древнего Рима было начато в (616) …… году до н.э. Каналы длинной около (**600**) …… метров имели высоту в среднем (**3**) …… метра и были судоходными.

6. С нечистотами как с проблемой западный мир столкнулся в эпоху Средневековья, в городах их выливали прямо на улицу или в реки. Во Франции органические отходы были столь вездесущи, что это отразилось даже в названиях улиц.
7. В (**1874**) …… году в Ноттингеме появился первый мусоросжигательный завод, там же были сделаны первые попытки переработки мусора в энергию.

Мазелли М. История мусора. От древних отходов до переработки пластика. Москва: Издательский дом Мещерякова, 2019. С. 80.

СМОТРИМ ВИДЕО!

Задание 2. Посмотри фильм **«Завтра не умрёт никогда: мусор великий… и ужасный»** от начала до конца (дома или на уроке). Ответь на вопросы.

- **Каковы причины скопления мусора на планете?**

  ……
  ……
  ……
  ……
  ……
  ……

- **Какую опасность для человечества представляют стихийные скопления мусора?**

  ……
  ……
  ……
  ……
  ……
  ……

- **Можно ли избежать мусорного апокалипсиса? Какое решение этой проблемы тебе кажется наиболее эффективным?**

  ……
  ……

……

……

……

……

Задание 3. Пройди по ссылке (https://kuhuviia.ee/sorting-guide) и прочитай инструкцию о раздельном сборе мусора. Напиши, какие из пунктов инструкции ты выполняешь?

……

……

……

……

……

ЧИТАЕМ ТЕКСТ!

Задание 4. Прочитай статью **«Результаты опроса: жители Таллинна чаще всего сортируют бумагу и картон»**[10] на портале новостей Эстонского национального телерадиовещания и узнай, как жители Эстонии сортируют мусор.

Задание 5. Подготовь и проведи опрос среди одноклассников, друзей, членов семьи с целью выяснить, как они сортируют и утилизируют мусор и с какими трудностями при этом сталкиваются. Для проведения опроса ты можешь использовать приложение **Google Forms**.

Приступая к разработке опроса, внимательно ознакомься с данной ниже информацией.

Опрос — метод, существующий в двух вариантах — устном и письменном. В устном варианте он чаще всего представлен разного рода интервью, в письменном —

[10] Текст статьи: https://rus.err.ee/1608471134/rezultaty-oprosa-zhiteli-tallinna-chawe-vsego-sortirujut-bumagu-i-karton

ответами на вопросы анкет. Существует несколько типов ответов и, соответственно, несколько типов анкет:

- закрытые анкеты (выбор одного ответа из нескольких предложенных вариантов);
- полузакрытые (включены варианты ответа «другое», «не знаю»);
- открытые (испытуемый сам формулирует ответы).

При составлении анкет необходимо учитывать несколько требований:

- цель проведения анкетирования должна быть очевидна для респондентов, но в тоже время испытуемые не должны знать, какой результат надеется получить исследователь, иначе их ответы не будут искренними;
- вопросы не должны быть «наводящими», «подсказывающими» ответ;
- вопросы анкеты не должны содержать оценочных характеристик;
- лексика опроса не должна быть сложной: анкета должна учитывать специфику группы (возраст, пол, образование и т.п.).

Помимо этого, существует **десять правил** составления самих вопросов анкет:

1) правило однозначной интерпретации;
2) правило логической непротиворечивости;
3) правило терминологической определённости;
4) правило отсутствия избыточности (лаконичность);
5) правило информативности (вопрос должен содержать возможно полную информацию по заданной теме);
6) правило методологической взвешенности (необходимо избегать оценочных сдвигов, выбор должен быть равнозначным);
7) правило корректности (в формулировках недопустимо скрытое давление на респондентов);
8) правило полноты;
9) правило компетентности оценок (т.е. не формулировать вопросов, требующих дополнительной компетенции и специальных знаний);
10) правило адекватности (все вопросы должны соответствовать заявленной теме).

В целом же «логика составления бланка интервью или анкеты обусловлена

характером операционализации основных понятий и выбором индикаторов для построения шкал измерения», т. е. в целом теми параметрами, которые актуальны для исследования.

Обычно анкетирование состоит из нескольких **этапов**:

1. **Введение.** Сбор сведений о респондентах. Гарантия анонимности, если это необходимо.
2. **Инструкция.** Объяснение принципов работы с анкетой (какие ответы надо давать, в каком объеме отвечать: прочтение самых трудных вопросов, приведение примеров ответа и пр.).
3. **Основная часть.** Необходимо обеспечить обстановку, в которой испытуемым ничто не мешало бы сосредоточиться на анкете.
4. **Заключительная часть.** Благодарность за участие в эксперименте, ответы на вопросы, которые возникли в процессе выполнения заданий.

Любимова Н.А., Бузальская Е.В. От приема к методу: как пройти этот путь с наименьшими потерями. СПб., 2016 (с. 20-21)

Используемые материалы для подготовки рабочего листа:

- **Любимова Н.А., Бузальская Е.В.** От приема к методу: как пройти этот путь с наименьшими потерями. СПб., 2016 (с. 20-21)
- **Мазелли М.** История мусора. От древних отходов до переработки пластика. М., 2019. URL: https://www.klex.ru/18ni
- Портал-навигатор Kuhuviia.ee URL: https://kuhuviia.ee/sorting-guide)
- Портал новостей Эстонского национального телерадиовещания URL: https://rus.err.ee/1608471134/rezultaty-oprosa-zhiteli-tallinna-chawe-vsego-sortirujut-bumagu-i-karton